

# LION



Édition française n°761 – Septembre 2023

Exclusivement numérique

[lionsclubs.org/fr/footer/lion-magazine](https://lionsclubs.org/fr/footer/lion-magazine)

Partout où il y a un besoin, il y a un Lion



**PLUS  
DE MAINS**  
c'est plus  
de service



Lions International



# CORRESPONDANTS

## REVUE LION 2023-2024

### **CENTRE**

**Estelle BOUTHELOUP**

estelle.boutheloup@wanadoo.fr  
06 75 05 06 40

### **EST**

**Martine JOBERT**

jobert.martine@orange.fr  
06 83 34 00 04

### **NORMANDIE**

**Corinne MESENCE**

corinne.mesenge@gmail.com  
06 03 31 11 86

### **CENTRE-EST**

**Gilbert PUYRAVAUD**

gilbert.puyravaud@orange.fr  
06 62 45 40 01

### **ÎLE-DE-FRANCE EST**

**Mauricette DELBOS**

delmauri@yahoo.fr  
06 88 31 25 40

### **OUEST**

**Gaetan LAHAIE**

g.lahaie@orange.fr  
06 50 63 55 12

### **CENTRE-OUEST**

**Bernard MOURICOUT**

bernard.mouricout@orange.fr  
07 88 04 17 36

### **ÎLE-DE-FRANCE OUEST**

**Philippe TRAVERSIAN**

traversianpht@gmail.com  
06 70 21 81 06

### **SUD-EST**

**Christian FRUGOLI**

christian.frugoli@laposte.net  
06 34 21 78 09

### **CENTRE-SUD**

**Marc RAYNAL**

marcaynal@orange.fr  
06 48 94 92 53

### **ÎLE-DE-FRANCE PARIS**

**Françoise HIRZEL**

fransuzal@gmail.com  
06 33 54 62 31

### **SUD-OUEST**

**Hélène ARZENO**

helene.arzeno@gmail.com  
06 48 86 74 94

### **CÔTE D'AZUR-CORSE**

**Martine CHAUVÉ**

martine.chauve@gmail.com  
06 12 51 90 04

### **NORD**

**Bérangère FLAMENT**

berangere.flament@bbox.fr  
06 62 30 63 48

### **SUD**

**Pierre CHÂTEL**

pierrehenrichatel@hotmail.com  
06 87 76 44 68



We serve

ÉDITO

La revue Lion, publication officielle du Lions Clubs International est publiée par le Conseil d'administration international en dix-huit langues: anglais, espagnol, japonais, français, suédois, italien, allemand, finnois, coréen, portugais, néerlandais, danois, chinois, norvégien, turc, grec, hindi et thaïlandais.

**SIÈGE CENTRAL:** 300, W. 22nd Street, Oak Brook (Illinois), 60523 – 8842  
Téléphone: 630 571 5466 – Fax: 630 571 8890.

#### OFFICIELS EXÉCUTIFS:

President Dr. Patti Hill, Canada; Immediate Past President Brian E. Sheehan, United States; First Vice President Fabrício Oliveira, Brazil; Second Vice President A.P. Singh, India; Third Vice President Mark S. Lyon, United States.

**OFFICIERS ADMINISTRATIFS:** Sanjeev Abuja, Executive Administrator / David G. Kingsbury, Secretary / Catherine M. Rizzo, Treasurer & Chief of Finance / Susan J. Ben, Chief of Technology

#### DIRECTEURS INTERNATIONAUX:

##### 2<sup>e</sup> année (2022-24):

Ben Apeland, USA; Jitendra Kumar Singh Chauhan, India; Barbara Grewe, Germany; Jeff Changwei Huang, China; Timothy Irvine, Australia; Ronald Eugene Keller, USA; Gye Oh Lee, Republic of Korea; Robert K.Y. Lee, USA; Ramakrishnan Mathanagopal, India; Manoel Messias Mello, Brazil; Ahmed Salem Mostafa, Egypt; James "Jay" Coleman Moughon, USA; Mahesh Pasqual, Republic of Sri Lanka; Samir Abou Samra, Lebanon; Koji Tsurushima, Japan; Pirkko Vihavainen, Finland; Jürg Vogt, Switzerland; Lee Vrieze, USA.

##### 1<sup>ère</sup> année (2022-24):

Balkrishna Burlakoti, Nepal; Feng-Chi Chen, China Taiwan; Marie T. Cuning, USA; Marcel Daniëls, Belgium; Luis Jesus Castillo Gamboa, Panamá; Babu Rao Ghattamaneni, India; Masashi Hamano, Japan; Edwin Guy Hollander, USA; Sung-Gil Jung, Republic of Korea; Halldor Kristjánsson, Iceland; Danyal Kubin, Türkiye; John Allen Lawrence, USA; Steven Middlemiss, USA; Hans J. Neidhardt, USA; Joanne Ogden, Canada; Anthony Paradiso, USA; Katsuki Shirotsuka, Japan.

#### ÉDITION FRANÇAISE - Fondateur: Dr J.-J. Herbert

**CONSEIL DES GOUVERNEURS:** Philip FARRUGIA: Président du Conseil des Gouverneurs 2023-2024; Jean-Pierre BERNE: District Centre; Martial GRILLET: District Centre-Est; Marie Claude BOUZOU: District Centre-Ouest; Souha SLIM: District Centre-Sud; Patrick BANCQUART: District Côte d'Azur-Corse; Michel SARRASIN: District Est; Serge OREAL: District Île-de-France Est; Philippe CUAZ-PEROLIN: District Île-de-France Ouest; Françoise LEANDRE: District Île-de-France Paris; Bruno DECHERF: District Nord; Joël HOUBE: District Normandie; Hervé CADIN: District Ouest; Raphaële CHALIE: District Sud; Philip FARRUGIA: District Sud-Est; Dominique VATAN-VANACKERE: District Sud-Ouest.

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION:** Philip Farrugia

**RÉDACTEUR EN CHEF:** Raymond Lê; e-mail: raymond.le@orange.fr

#### COMITÉ DE LA REVUE (MAGAZINE COMMITTEE):

Past-directeurs internationaux: Jean Oustrin, Jacques Garelo, Philippe Soustelle, Georges Placet, Claudette Cornet, Pierre Châtel, William Galligani, Nicole Miquel Belaud.

#### DIRECTOIRE

**Directeur de la publication:** Philip Farrugia

**Secrétaire de la revue:** Frédérique Rousset

**COMITÉ DE RÉDACTION:** Michel Bomont, Frédérique Rousset (secrétaire), Daniel Couriol.

**COMITÉ DE RELECTURE:** Roland Mehl, Mauricette Delbos, Martine Jobert.

**RÉGIE PUBLICITAIRE:** Lions Clubs International - DM 103 France

**PRÉ-PRESSE:** Lions Clubs International - DM 103 France

**CORRESPONDANTS DE DISTRICT:** voir « Correspondants de la Revue »

**CHRONIQUEURS:** voir les chroniques

**DIRECTION ARTISTIQUE:** Pauline Bilbault

**SECRÉTARIAT DE RÉDACTION:** Bénédicte Salthun-Lassalle

#### Maison des Lions de France:

295, rue Saint-Jacques - 75005 Paris  
Tél. 01 46 34 14 10 - Fax 01 46 33 92 41  
E-mail: maisondeslions@lions-france.org

**COMMISSION PARITAIRE:** N° 0226 G 84166 - 28 février 2026

**IMPRIMERIE:** BLG - 54 200 TOUL

**DÉPÔT LÉGAL:** ISSN 1769-4213 - 2006

**ABONNEMENTS ANNUELS:** 9 numéros dont 4 numéros papier

contacts@lions-france.org

Abonnements France: 14 euros

Abonnements étranger ordinaire: 29 euros

Abonnements étranger par avion: 39 euros

**PRIX AU NUMÉRO:** 1,50 euro

La revue n'est pas réservée aux seuls membres de l'Association internationale. Les publicités n'engagent pas la responsabilité de la publication mais celle des annonceurs.

Visuel de couverture : ©Shutterstock.com/Semanche



## RENFORCEZ VOTRE CLUB ET VOTRE IMPACT

Chers Lions,

La beauté d'être Lion, c'est qu'il y a plein de façons de servir.

Alors quand vous planifiez les actions de votre club pour l'année, je vous encourage non seulement à réfléchir sur la manière dont vous pouvez avoir un impact, mais aussi à explorer de nouvelles façons d'amplifier cet impact.

Deux des meilleurs moyens d'accroître l'impact communautaire et la capacité de service de votre club sont d'augmenter le nombre de membres et de faire preuve d'audace dans vos actions et votre communication.

Plus de mains, c'est plus de services, n'est-ce pas? Absolument!

Un plus grand nombre de membres signifie également plus d'idées et plus de liens avec la communauté, ce qui crée plus d'opportunités pour vous de faire du bon travail. Invitons donc tout le monde à servir avec nous. Nous ouvrons nos bras au monde, alors ouvrons nos clubs à nos communautés.

En ce qui concerne votre service, n'hésitez pas à relever de nouveaux défis. Profitez de toutes les ressources disponibles pour vous aider à mettre en œuvre vos solutions aux défis. Vous pouvez vous adresser à notre association pour obtenir des conseils, des outils et de l'inspiration pour planifier vos projets, et vous tourner vers notre fondation pour obtenir d'éventuelles subventions afin de vous aider à développer vos services. Ensuite, n'oubliez pas de partager votre histoire de service avec votre communauté.

Votre passion, votre persévérance et votre gentillesse n'inspirent pas seulement le monde, elles le changent. Continuez votre excellent travail. À votre service,

Dr. Patti Hill  
Présidente internationale, Lions Club International

*Dr. Patti Hill*

## International



- 6 **LCIF**  
**Une preuve de résilience**

## National



- 8 **DISCOURS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL 2023-2024**  
**« Ensemble vers l'excellence »**
- 12 **TROMBINOSCOPE**  
**Conseil des gouverneurs 2023-2024**
- 14 **GUERRE EN UKRAINE**  
**Aider les Ukrainiens à se réchauffer**

## Actions des clubs



- 18 **DISTRICT 103 CENTRE-EST**  
**Des Lions viennent en aide aux victimes de violences intrafamiliales**
- 21 **DISTRICT 103 CENTRE**  
**Un « escape game » grandeur nature**
- 22 **DISTRICT 103 OUEST**  
**Les « docteurs-clowns » offrent un sourire à l'hôpital**
- 24 **DISTRICT 103 CENTRE**  
**Les Petits Chanteurs à la cathédrale Saint-Étienne de Bourges**
- 25 **DISTRICT 103 SUD**  
**Inauguration du parvis René Laffargue**

## Ont contribué à ce numéro 761 de septembre 2023



### Philippe COLOMBET

Celui qui sillonne les routes du monde depuis 40 ans sait sur quel siège et à quelle table s'asseoir. Après avoir lancé le magazine *Synchro* de Renault dans les années 1980, puis *BMW Magazine* dans les 1990, il se consacre à ses chroniques automobiles, gastronomiques et horlogères pour *Grand Prix*, *Rétro Passion*, *Top Gear* et *Yachting Classique*.



### Michel BOMONT

Officier de la Marine en retraite, professeur et auteur à la *Revue d'études*, il est également chevalier de la Légion d'honneur, chevalier de l'ordre national du Mérite, officier de l'ordre national du Lion (Sénégal), ainsi que chevalier de l'ordre national du Mérite (Cameroun).





27 ACTUALITÉS-SANTÉ

**Cancer : des progrès**

30 PASSION-GASTRONOMIE

**Ouvertures, réouvertures et valeurs sûres**

35 VIE CULTURELLE-MUSIQUE

**La sélection CD**

38 SAVOIR-ENVIRONNEMENT

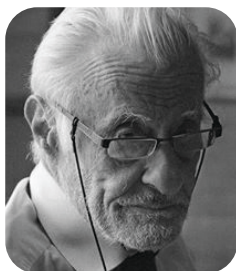
**Y a-t-il un mystère à la disparition des cétacés ?**

43 HISTOIRE-MÉDECINE

**La pharmacopotophilie**

46 PASSION-AUTOMOBILES

**Les microvoitures tracent la route**



## Roland MEHL

Membre de l'Académie nationale de pharmacie et de la New York Academy of Sciences, ex-rédacteur en chef de *Pharmacie mondiale*, ex-secrétaire général du syndicat des journalistes, il est aussi écrivain, chevalier de la Légion d'honneur, de l'ordre national du Mérite et de l'ordre des Arts et Lettres, ainsi que médaille de vermeil de la ville de Paris.

# UNE PREUVE de résilience

Les Lions ont répondu présents après la catastrophe du volcan sous-marin aux Tonga.

Par **Shelby Washington.**

**F**in 2021, un énorme volcan sous-marin est entré en éruption aux Tonga, déclenchant une vraie catastrophe. L'éruption a provoqué de nombreux dégâts dans son sillage, avec des bateaux détruits, des quartiers couverts de cendres et des îles entières submergées. Pour ne rien arranger, un câble sous-marin s'est déconnecté pendant la tempête, laissant le monde extérieur dans l'ignorance de l'étendue réelle des dégâts, tandis que les communautés touchées vivaient dans l'incertitude et le chaos, en raison d'une panne de communication.

Lorsque les communications ont été rétablies et que la nouvelle a été annoncée, les Lions du District 202K, dont le Lions Club de Vava'u Lahi aux Tonga, ont su qu'ils devaient apporter leur aide, mais ils ne savaient pas exactement comment s'y prendre.

« Malheureusement, lorsque des catastrophes comme celle-ci frappent des régions éloignées, l'accès est limité et l'éloignement réduit la vitesse à laquelle l'aide extérieure peut leur parvenir en cas d'urgence », explique Roger Robinson, past gouverneur de district (PDG).

## Des nuages de cendres...

De plus, l'impact de cette catastrophe a été extrême. Hunga Tonga Hunga Ha'apai est entré en éruption

GRÂCE  
AUX RÉSERVOIRS  
DE COLLECTE, LES GENS  
ONT ACCÈS  
À DE L'EAU PROPRE.

le 20 décembre 2021, et son nuage de cendres était visible depuis la lointaine capitale de Nuku'alofa, à 70 kilomètres de là. L'éruption a atteint son apogée le 15 janvier 2022, près de quatre semaines plus tard, projetant d'énormes nuages de cendres, à 57 kilomètres dans le ciel. Cela a provoqué la panique au sein de la population locale, qui luttait pour respirer au milieu des cendres étouffantes. Le gouvernement tongien a lancé une alerte au tsunami après avoir observé des vagues à Nuku'alofa.

Au fur et à mesure de l'annonce de la nouvelle, les Lions ont vu des images aériennes révélant des scènes dévastatrices d'eaux chargées de sédiments, de villages balayés ou gravement endommagés, de toits ensevelis sous des couches de cendres et de côtes modifiées de façon permanente. Ils ne pouvaient pas rester de simples spectateurs, ils se sentaient obligés de servir leurs voisins.

« La Nouvelle-Zélande est associée depuis longtemps aux îles du Pacifique Sud et nous sommes tous situés loin du reste du monde, nous devons donc prendre soin de nous-mêmes, explique le PDG Robinson. Lorsqu'une catastrophe se produit dans leur région, les Néo-Zélandais sont immédiatement prêts à apporter leur aide. L'éruption et le tsunami qui a suivi aux Tonga n'ont pas fait exception à la règle. »





Les Lions du District 202K ont réalisé que l'eau potable était un bien très précieux qu'ils pouvaient offrir en réponse à la catastrophe, et ont donc décidé d'installer des réservoirs d'eau et de demander une subvention pour les catastrophes : [Subvention pour catastrophe naturelle auprès de la Fondation du Lions Clubs International \(LCIF\)](#).

## Neuf réservoirs d'eau

Le District 202K, qui comprend les Lions Clubs de Fidji, Samoa, Samoa américaines, Vava'u Tonga et du nord de la Nouvelle-Zélande, a soumis et reçu une subvention de 24 100 dollars pour soutenir ce projet. En raison des difficultés de communication et des protocoles Covid-19 émis par le gouvernement, qui empêchent les déplacements, la LCIF et les Lions ont collaboré avec la Croix-Rouge tongienne pour installer neuf réservoirs d'eau afin de collecter l'eau de pluie dans trois écoles publiques situées sur trois îles différentes.

Étant donné que de nombreuses îles tongiennes sont des atolls coralliens de faible altitude, les eaux souterraines pourraient être contaminées par de l'eau salée, ce qui les rendrait impropres à la consommation. Grâce aux réservoirs de collecte, les gens peuvent avoir accès à de l'eau propre. Il s'agissait d'un projet très ambitieux en raison de l'ampleur des dégâts, de l'éloignement et du peu d'équipements disponibles sur ces îles.

Cependant, les Lions ont relevé ces défis avec patience et persévérance. Le PDG Robinson a même fait le difficile voyage jusqu'aux îles pour voir de ses propres yeux les réservoirs d'eau et renforcer ses relations avec le responsable de la Croix-Rouge tongienne.

« Il est très agréable de savoir que l'on a fait une différence positive dans la vie de ceux qui ont bénéficié de ce projet, déclare le PDG Robinson. Les subventions de la LCIF ont depuis longtemps un impact positif sur la vie des personnes dans le besoin. Malgré le chaos et la morosité de l'éruption, les efforts de compassion déployés par les Lions pour mettre en place cette source d'eau durable contribuent non seulement à la guérison et à la restauration de la communauté, mais apportent également une lueur d'espoir, donnant aux citoyens un aperçu de l'avenir prometteur qui s'offre à eux. »



# « ENSEMBLE VERS L'EXCELLENCE »

## Discours du président

Par **Philip Farrugia**, président du Conseil 2023-2024 du District multiple 103.

**C**hers officiels, chers Lions, chers Léos, je tiens à remercier mes amis gouverneurs pour la confiance qu'ils ont bien voulu m'accorder, en m'élisant président du Conseil des gouverneurs 2023-2024. C'est pour moi un très grand honneur de les représenter, d'apporter mon dynamisme et ma fierté d'être un Lions engagé, en tant que capitaine de cette belle équipe.

Un XV de France uni et indivisible, composé de femmes et d'hommes pour gagner, écouter et agir pour vous, les Lions du District multiple. Une équipe dans laquelle chaque individualité a trouvé sa place, mais où la force d'un tout a pris tout son sens.

### Agir pour demain

Avant tout, il s'agit d'analyser le chemin parcouru par nos prédécesseurs et de se servir de leur expérience; ainsi, notre conseil, par mon intermédiaire, a sollicité l'Aglif pour s'appuyer sur leur expertise dans le but d'alimenter nos réflexions. Je voudrais, au nom de mon conseil, les remercier publiquement pour leurs travaux et leur aide précieuse.

Notre devise, « ensemble vers l'excellence », ne doit pas être interprétée comme une ambition élitiste, ni comme le reflet d'une prétention démesurée, mais comme une vraie passion, pour notre mission.

Nous souhaitons mener une politique transparente: aussi nous reposerons notre action sur une communication régulière et précise de nos décisions.

### L'exemplarité doit venir du haut

Nous voulons favoriser le décroisement entre les différentes commissions de façon qu'il existe des relations pérennes

d'échanges et de partage d'informations entre elles, afin de gagner en efficacité.

Nous vous aiderons à développer une nouvelle approche du bénévolat avec plus de souplesse, plus d'ouverture et surtout plus en phase avec les contraintes de notre société. La nouvelle génération est prête à s'engager à condition que nous soyons capables de répondre à leur besoin de quête

et de sens. Elle veut moins de réunions et plus d'action!

Face à la concurrence des clubs service qui nous entourent, la réponse doit venir du terrain, tout en gardant la convivialité dans nos clubs, car la culture Lions se diffuse principalement par le service.

C'est aussi en développant des partenariats avec le monde de l'entreprise, les collectivités, que nous donnerons envie à nos concitoyens de nous rejoindre, car, comme disait Winston Churchill, « mieux vaut prendre le changement par la main avant qu'il ne nous prenne par la gorge. »

Nous prendrons du recul face à tous les conflits toxiques, les batailles d'ego, auxquels nous sommes confrontés, afin de consacrer toute notre énergie à notre mission: « se dévouer à autrui », sans ambition personnelle, vous aider vous, nos amis Lions, à « être au service d'un monde de besoins ».

### Aujourd'hui, nous sommes une équipe

En tant que chef d'entreprise en charge du district multiple, j'ai opté pour une gestion participative; ainsi, il me semblait normal de donner la parole à mes gouverneurs qui seront en charge de dérouler notre feuille de route. Nous parlons d'une seule voix, mais chacun a sa voix! Les voici.

LA NOUVELLE  
GÉNÉRATION EST PRÊTE  
À S'ENGAGER  
À CONDITION QUE NOUS  
SOYONS CAPABLES  
DE RÉPONDRE  
À LEUR BESOIN  
DE QUÊTE ET DE SENS.  
ELLE VEUT MOINS  
DE RÉUNIONS  
ET PLUS D'ACTION!



## RAPHAËLE CHALIÉ



Agir ensemble avec passion, humilité, dans le respect de notre éthique, et avec courage, afin de faire évoluer notre association plus que centenaire dans un monde en perpétuel et fulgurant mouvement. L'amitié, la bienveillance, le respect et l'écoute de l'autre, l'harmonie sont quelques clés pour réussir notre démarche altruiste. Avec vous, plus haut, plus loin, ensemble.

## MARTIAL GRILLET



Nous voulons une équipe mondiale du *leadership* qui nous rassemble. Un *leadership* qui nous recentre sur les valeurs fondamentales de notre mouvement. Des valeurs altruistes. Des valeurs philanthropiques. Pour répondre à un monde de besoins. Pour un lionisme en phase avec notre société. Pour construire ensemble « les clubs de demain ».

## MARIE-CLAUDE BOUZOU



Nous sommes tous des bénévoles au cœur de notre société en évolution et au service de nos concitoyens. Les besoins sont immenses. Notre objectif: intensifier les échanges nationaux et internationaux avec nos partenaires et nos pairs, développer nos actions interclubs pour contribuer toujours plus efficacement à remplir nos missions.

## SOUHA SLIM



Notre monde n'arrête pas de changer, notre société évolue, dans le cadre de la prospective, écoutons notre jeunesse, acceptons les idées novatrices. Soyons plus souples dans notre fonctionnement sans toucher à nos fondamentaux. Ensemble, préparons l'avenir.

## SERGE ORÉAL



Susciter une augmentation des dons à la LCIF par nos clubs et nos districts afin qu'ils puissent en bénéficier sous la forme de subventions de la LCIF ou de cofinancements d'actions remarquables. Innover au niveau du mode de financement des actions Lions: *sponsoring* d'entreprises (responsabilité sociale et environnementale de l'entreprise), *crowdfunding* ou micro-levées de fonds, nos jeunes savent le faire, alors pourquoi pas les Lions.

## JEAN-PIERRE BERNE



Le Conseil des gouverneurs est résolument tourné vers l'avenir en renforçant le rôle de la commission DSI, nos Délégués des systèmes d'information, et en proposant des outils numériques innovants pour accompagner les clubs et les districts. Grâce à Lion Portal, que nous accompagnons, la mutation des multiples outils à disposition est facilitée, offrant ainsi une expérience utilisateur optimale pour une meilleure efficacité dans l'action.

## PATRICK BANCQUART



Suite à de nombreuses années en baisse d'effectif, c'est tous ensemble que nous devons relever le défi, afin de retrouver une courbe stable puis ascendante de nos membres. Pour cela, il faudra nous appuyer sur nos valeurs fondamentales: l'amitié, la bienveillance, la convivialité. Afin que tous les membres se sentent bien dans leur club.

Avec les équipes de communication et marketing, proposons une communication plus attractive et dans l'air du temps. Avec les équipes EME de chaque district, réunissons les présidents des effectifs de club et les membres de leur commission pour les motiver et redéfinir leur rôle. Renforçons nos équipes de Lions-guides afin d'aider, d'une part, les clubs en création et, d'autre part, d'assister les clubs en difficulté. Appuyons-nous sur les promoteurs pour organiser et gérer des rencontres avec des futurs impétrants afin de leur faire découvrir notre lionisme. Ainsi, avec des équipes motivées, ainsi que des objectifs atteignables et clairement fixés, nous devrions retrouver le succès au travers de la création de branches de clubs, de clubs passion, de clubs universitaires et de clubs spécialisés, sans oublier la création de nouveaux clubs Léos-Lions. Tous ensemble vers l'excellence.

## PHILIPPE CUAZ-PEROLIN



Amis Lions et Léos, je vous lance le défi de créer ensemble une journée Léos-Lions pour notre prochaine année, afin de faire rayonner notre jeunesse et notre humanisme ou, tout comme notre logo Lions à double face, regardons notre premier centenaire avec fierté, et l'avenir de notre

deuxième centenaire avec ambition. Encourageons les jeunes à devenir les leaders de demain, aidons-les à développer leurs compétences et leur confiance. Tout cela, commence par une écoute réciproque et le respect mutuel. Oui, le monde change et nous devons comprendre ce changement tout en conservant nos valeurs fondamentales. Ensemble, construisons les facteurs de changement pour un avenir ambitieux.

## MICHEL SARRASIN



Depuis maintenant plus de 100 ans, la lutte contre la cécité a été une priorité du Lions Club International. La canne blanche puis, bien plus tard, la canne électronique, les actions sigthfirst 1 et 2, et aussi pour les malvoyants, avec des millions d'opérations de la cataracte et la création de Médico Lions France.

Aujourd'hui, bien que toutes ces actions se poursuivent, nous sommes également engagés dans le domaine de la prévention, avec la journée mondiale de la vue et toutes les actions de dépistages organisées par les clubs. Avec l'aide de nos deux bus de la vue dans le Sud-Est et le Sud-Ouest et d'autres en projet, nous allons intensifier les actions de dépistage avec un objectif d'en réaliser au moins 12500 pour l'année en cours. Notre conseil soutient les actions pour la vue: la vue, c'est la vie.

## BRUNO DECHERF



Éthique: ce vocable fait souvent débat au sein de nos clubs, tant certains membres pensent que ce concept est désuet! Notre conseil des gouverneurs 2023-2024 souhaite vivement la remettre en exergue, en particulier dans les circonstances où beaucoup perdent leurs repères et où les divisions surpassent parfois ce qui doit nous rassembler:

le «we serve». L'éthique doit donc, de notre point de vue, faire partie intégrante de l'avenir de notre beau mouvement; non comme un archaïsme, mais comme un outil moderne au service de l'esprit du lionisme! C'est certes une spécificité française dans le monde international des Lions, mais c'est justement l'occasion de réfléchir sur le fond et le bien-fondé de nos actions! Pratiquons-la avec enthousiasme et dirigeons-nous «ensemble vers l'excellence».

## FRANÇOISE LÉANDRE



Le lien intergénérationnel : une force pour l'avenir de notre mouvement. Les valeurs du lionisme ont traversé les années sans prendre une seule ride. Elles se transmettent de génération en génération. Dans un monde en pleine mutation, plus que jamais, la synergie avec les plus jeunes membres est indispensable. Acceptons leur façon de penser, d'agir et de communiquer, en tenant compte de l'expertise des plus anciens. C'est ensemble que nous continuerons de servir.

## JOËL HOUBÉ



La LCIF est la dimension internationale de notre mouvement. Depuis sa fondation, en 1968, c'est plus d'un milliard de dollars octroyé. Elle soutient activement les causes majeures de notre mouvement. Elle répond présent lorsqu'une catastrophe frappe les populations. Elle donne également de l'ampleur à nos projets de service. Pour ces raisons, il est de notre devoir de promouvoir notre fondation dans nos districts.

## HERVÉ CADIN



Notre prochaine présidente internationale, Patty Hill, nous fixe comme objectif de, je cite, « créer un environnement plus vert et plus sain. La protection et l'amélioration de notre environnement sont un excellent moyen de s'engager auprès des collectivités. En aidant à protéger, à restaurer nos ressources naturelles, nous pouvons véritablement changer le monde.

Agissons avec audace, et agissons maintenant. » Pour cela, devenons un acteur majeur reconnu dans le domaine de la préservation de la nature et de la biodiversité par les autorités et le public; nouons des partenariats avec des organismes publics et des associations, comme l'ONF, l'OFB, la LPO, et également avec les entreprises dans le cadre de leur démarche RSE; entraînon avec nous les jeunes et suscitons la création de Lions Clubs spécialisés environnement; travaillons de concert avec les Lions d'Europe pour que l'environnement soit à la hauteur des autres priorités de la LCIF; réalisons ensemble des actions d'envergure, d'ampleur nationale et européenne. Les changements nécessaires pour préserver un monde vivable pour tous ne doivent pas être vécus uniquement comme des contraintes négatives, mais doivent être l'opportunité pour développer une meilleure qualité de vie sociale et solidaire. Nous, les Lions, nous devons en être un des moteurs. Comme dans la légende du colibri, faisons notre part. Ensemble tout est possible. Soyons enthousiastes, nous sommes des Lions.

## DOMINIQUE VATAN-VANACKÈRE



La différence doit être vue comme une richesse qui fait de chacun de nous une personne unique, voire singulière, lorsqu'un handicap visible ou invisible nous affecte. Le handicap n'empêche pas le talent, soyons-en convaincus. Preuve en est... Toute l'énergie, la force et la détermination montrées par nos handisportifs dans le cadre de la préparation des Jeux paralympiques de 2024. Mobilisons-nous autour d'eux, portons un coup de projecteur sur ces champions dont les performances sont extraordinaires!

## PHILIP FARRUGIA



Voilà, cher(e)s ami(e)s les grandes lignes de notre feuille de route. Cette mission sera réussie si, dans un an, notre équipe se présente devant vous, à Orléans, avec la satisfaction « d'un travail bien fait ».



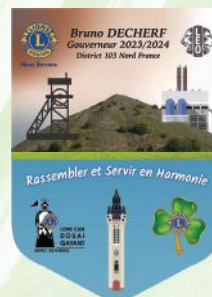
# LE CONSEIL DES GOUVERNEURS 2023-2024



**Philip FARRUGIA**  
Président du Conseil des gouverneurs  
Directeur de la publication  
de la revue *LION*, édition française



**Bruno DECHERF**  
District Nord  
Éthique  
Douai Gayant



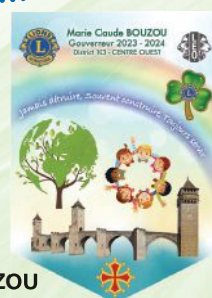
**Joël HOUBÉ**  
District Normandie  
1<sup>er</sup> Vice-Président / Communication  
Rouen Doyen de Normandie  
Vallée de la Seine



**Hervé CADIN**  
District Ouest  
Environnement  
Lannion



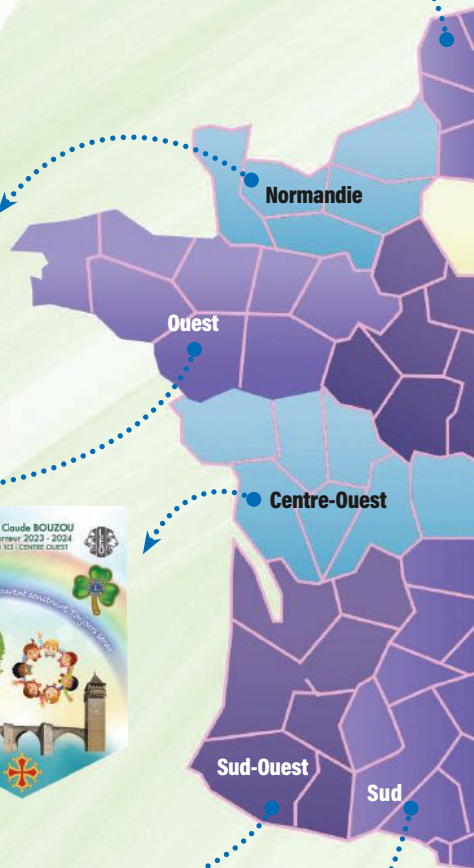
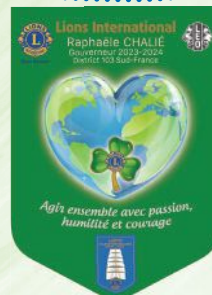
**Marie-Claude BOUZOU**  
District Centre-Ouest  
Secrétaire du Conseil / EMS  
Niort Doyen



**Dominique VATAN-VANACKÈRE**  
District Sud-Ouest  
Communication / Jeunesse / Handicap  
Hossegor Côte Sud Des Landes



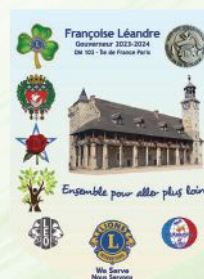
**Raphaële CHALIÉ**  
District Sud  
Protocole / Statuts assurances  
Palavas Méditerranée







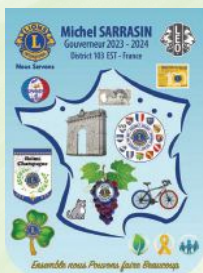
**Philippe CUAZ-PEROLIN**  
District Île-de-France Ouest  
Jeunesse humanisme  
Versailles Ményanthes



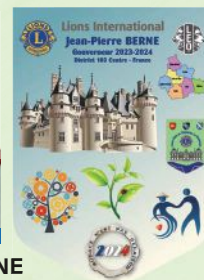
**Françoise LÉANDRE**  
District Île-de-France Paris  
Gouverneure de liaison  
Paris Quai d'Orsay



**Serge ORÉAL**  
District Île-de-France Est  
Trésorier du District multiple  
Vallée des Moulins Ormesson  
Sucy Chennevières



**Michel SARRASIN**  
District Est  
Finances  
Reims Champagne



**Jean-Pierre BERNE**  
District Centre  
Comité DSI  
Cheverny La Bonneure



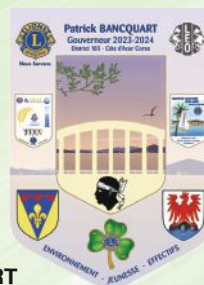
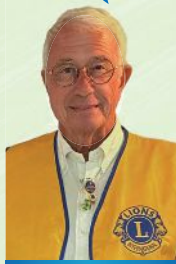
**Souha SLIM**  
District Centre-Sud  
Prospective  
Beaumont Val d'Arrière



**Martial GRILLET**  
District Centre-Est  
EML  
Beaune Côte d'Or



**Philip FARRUGIA**  
District Sud-Est  
Marignane Étang de Berre



**Patrick BANCQUART**  
District Côte d'Azur-Corse  
2<sup>e</sup> Vice-Président / EME  
Sainte-Maxime sur Mer Vallée du Préconil



# AIDER LES UKRAINIENS à se réchauffer

Comment, à partir d'une idée simple lancée dans des îles finlandaises, les Lions européens ont aidé les enfants ukrainiens à se réchauffer durant l'hiver 2022-2023... Les Lions de France ont été particulièrement réactifs et généreux.

Par **Claude Vulliez**, gouverneur 2022-2023 et coordinateur de l'opération pour le District multiple 103, et **Eugenio Di Maria**, porte-parole international pour le projet.

**L'**histoire du projet européen de fournir des générateurs d'électricité aux écoles ukrainiennes a débuté en octobre dernier dans les îles Åland, en Finlande. Björn Hägerstrand, âgé de 56 ans, ancien gouverneur de district et coordinateur du Lions Club pour les pays nordiques, a proposé de collecter des fonds localement pour aider les citoyens ukrainiens à faire face aux bombardements russes de l'infrastructure électrique locale.

▼ **391 générateurs** ont été expédiés à la fin de 2022.

## Fournir de l'électricité aux écoles

Après quelques jours, il a vu sur Facebook qu'un club suédois, LC Reng Höllviken, avait collecté des fonds pour des générateurs envoyés en Ukraine. Finalement, il est devenu le coordinateur du projet pour les pays nordiques, puis pour toute l'Europe.

Björn, avec 30 ans d'expérience dans le commerce international, a d'abord proposé l'idée d'un projet commun avec d'autres Lions Clubs des pays nordiques. Ils ont accepté le principe de cibler les





écoles, les crèches et les orphelinats, après avoir discuté du projet avec Valentin Kravchenko, un membre dirigeant des Lions Clubs ukrainiens, basé à Kiev et premier gouverneur de district pour l'Ukraine.

### « L'hiver arrive en Ukraine »

L'idée a ensuite été débattue lors de la convention des Lions européens à Zagreb, à la fin du mois d'octobre, et un programme à l'échelle européenne a finalement été lancé sur une base volontaire, sous la direction de Björn, début novembre, sous le titre : *L'hiver arrive en Ukraine*.

L'idée première était de collecter rapidement des fonds et d'organiser l'achat et la livraison d'au moins 100 générateurs avant Noël. En fin de compte, la réponse à la proposition a été si forte que 391 générateurs ont été expédiés à la fin de 2022.

Pour s'assurer que les générateurs seraient envoyés aux bons endroits, l'équipe du projet a travaillé, pour la plupart des livraisons, avec douze Lions Clubs ukrainiens et la gouverneure de district local, Oksana Artemenko. L'effort a été coordonné par Valentin en raison de ses bonnes relations avec les responsables de l'éducation et les autorités locales, car il est aussi responsable du programme Lions Quest (Passport pour la vie), en Ukraine.

NOUS SOMMES FIER D'ANNONCER QUE LES LIONS DE FRANCE ONT COLLECTÉ 234 580 EUROS AUPRÈS DE 270 CLUBS, DONT 7 000 EUROS REMIS PAR LA FONDATION DES LIONS DE FRANCE, POUR FINANCER 422 GÉNÉRATEURS, REMIS DANS DIFFÉRENTES ÉCOLES, CRÈCHES ET ORPHELINATS.

### L'intérêt pour le projet s'est répandu...

Alors que l'hiver ukrainien approchait et que les roquettes russes continuaient de frapper les villes ukrainiennes, l'intérêt pour le projet s'est rapidement répandu au sein de la communauté internationale des Lions. Des fonds beaucoup plus élevés que prévu ont continué d'affluer.

Mais Björn a été confronté à un gros problème : l'ensemble du marché européen des générateurs a été rapidement saturé, principalement en raison de la guerre en Ukraine et aussi du fait que de nombreux ménages européens avaient commencé à en acheter ►





### ▲ Gratitude

L'équipe pédagogique, étudiante et parentale, du lycée 21 de la mairie de Poltava, exprime sa sincère gratitude au Lions Clubs International District multiple 103 France pour l'aide fournie, afin de doter l'établissement d'un générateur. En suivant les principes de gentillesse, d'amitié, de soutien mutuel et d'altruisme, avec vos activités, vous contribuez non seulement à améliorer l'éducation de nos enfants, mais, en ces temps difficiles pour l'Ukraine, vous apportez aussi une contribution significative à un avenir prospère, en montrant un exemple de justice, d'humanité et de générosité. Nous vous remercions sincèrement pour votre aide, pour votre coopération active sur le chemin de notre victoire, pour la formation d'une société responsable, guidée par des principes moraux élevés.

Sincèrement,

**Natalia Taranenko**

- pour leurs propres maisons, craignant une pénurie de gaz ou d'électricité en raison des tensions géopolitiques.

Les prix ont fortement augmenté auprès des fournisseurs européens et Björn voulait clôturer le projet avant la fin de 2022 pour respecter un délai fixé par l'Union européenne pour exempter les ONG du paiement de la TVA sur les biens et services utilisés pour l'aide à l'Ukraine. Face à la demande de différents pays, dont la France, il a accepté de repousser la date limite finale du projet européen au 31 janvier 2023 pour lui donner, ainsi qu'à son équipe, le temps de trouver une solution,

tout en refusant de s'approvisionner sur le marché asiatique, à cause de délais de livraison trop longs.

Un fabricant en Turquie (un pays où aucune TVA n'est due pour de telles causes) a été trouvé et il a accepté de facturer les générateurs à un prix raisonnable. L'équipe du projet européen a donc commandé un premier lot de 1 080 unités à ses deux usines de la région d'Istanbul, puis elle a porté le total de la commande à 1 817 unités, en deux temps, avec l'intégration des Lions belges et français, après avoir obtenu un soutien supplémentaire de leur part, ainsi que d'autres clubs dans d'autres pays.

### L'opération « générateurs pour l'Ukraine »

Mi-novembre, le District multiple 103 a été contacté par Björn pour nous informer de l'opération « générateurs pour l'Ukraine » et de l'élargissement de la collecte à tous les pays d'Europe. Après quelques échanges avec Björn, le conseil des gouverneurs 2022-2023 a validé notre intégration à cette opération de collecte internationale.

Face à notre demande d'intégrer le cercle des pays donateurs, au problème d'approvisionnement en générateurs et à l'intérêt suscité auprès d'autres pays, l'équipe de Björn a proposé début décembre de reporter l'échéance de la collecte de fonds du 31 décembre au 31 janvier 2023. Ce délai nous a permis de finaliser les documents de présentation de l'opération en version française et, vers le 20 décembre, la France démarrait la collecte dans chaque district.

Un suivi bi-hebdomadaire de notre collecte était adressé à l'équipe finlandaise qui gérait les commandes, afin d'adosser celles-ci avec les fonds collectés. Finalement, le 31 janvier, nous étions fiers d'annoncer que les Lions de France avaient collecté 234 580 euros auprès de 270 clubs, dont 7 000 euros remis par la Fondation des Lions de France.

Le fruit de cette collecte a permis de financer 422 générateurs remis dans différentes écoles, crèches ou orphelinats, chacun des appareils étant floqué d'un autocollant avec la mention « donné par DM103 France ». Valentin, qui assurait toute la logistique de livraison des générateurs, nous a adressé, après chaque remise, des photos avec les enfants et enseignants ainsi qu'un certificat de réception établi par chaque établissement concerné (voir la photo ci-contre).

L'Allemagne, qui avait commencé sa collecte de fonds plus tôt, arrive en tête de liste des pays donateurs avec un total de plus de 350 000 euros. En Finlande, un pays beaucoup plus petit, avec 17 480 Lions regroupés en 791 clubs, 350 clubs ont collecté et donné un total de plus de 250 000 euros.





Plus de 1 200 Lions Clubs de treize pays européens ont finalement participé à cette action. La collecte totale s'est élevée à environ 1 500 000 euros et a permis d'acquérir et livrer 2 266 générateurs entre 3 et 9,5 kW. Ils ont servi à chauffer les classes ainsi qu'à recharger les ordinateurs et les téléphones et à faire fonctionner les cantines pendant les coupures d'électricité. Björn a déclaré à l'équipe du projet européen, le 16 novembre : « C'est tellement incroyable de travailler ensemble. L'énergie se multiplie lorsque d'autres se joignent à nous et tous veulent aider alors que l'ADN des Lions est chargé. »

### Et quand l'Ukraine se reconstruira...

« J'espère que tous les Lions se rendront compte que nous pouvons tous lancer des projets comme celui-ci, car nous obtenons tellement de pouvoir lorsque nous franchissons nos frontières et faisons des choses ensemble », a commenté Björn, ajoutant : « J'espère donc vraiment maintenant que notre projet sera une étincelle pour d'autres grandes actions coopératives, rendant les frontières invisibles. » En particulier, a-t-il dit, « il y aura un million de possibilités supplémentaires de projets lorsque l'Ukraine devra être reconstruite ».

PLUS DE 1200 LIONS  
CLUBS DE 13 PAYS  
EUROPÉENS ONT  
FINALEMENT PARTICIPÉ  
À CETTE ACTION.  
LA COLLECTE TOTALE  
S'EST ÉLEVÉE À ENVIRON  
1 500 000 € POUR  
2 266 GÉNÉRATEURS.

De nombreuses actions menées par les Lions Clubs passent inaperçues dans les médias, mais ce projet d'aide ukrainien particulier est unique, car il s'est révélé être leur premier grand projet de solidarité à l'échelle européenne. Il s'est construit progressivement et spontanément, de bas en haut, au-delà des frontières nationales, en l'absence d'une organisation européenne du Lions Clubs.

### Merci à tous !

Nous pouvons être fiers de notre solidarité pour cette opération qui s'est déroulée en six semaines et qui a engagé tous les districts, sans exception, du DM103.

Lors de la convention de Boston, nous avons eu le plaisir d'accueillir Valentin Kravchenko lors de la soirée française. Il a adressé aux Lions de France un chaleureux mes-

sage de reconnaissance en son nom et en celui de la gouverneure du District 134 Ukraine, Oksana Artemenko, pour notre brillante participation à l'opération « Winter is coming ».

Merci aux 270 clubs du DM103 qui ont contribué à la réussite de cette collecte ainsi qu'à la Fondation des Lions de France. Merci à tous les intervenants auprès de Björn pour les achats, la logistique, la comptabilité au quotidien, bref toute l'infrastructure qui a permis la réalisation de cette opération. —

# VIOLENCES INTRAFAMILIALES

## Des Lions sensibilisés viennent en aide aux victimes

Une journée de sensibilisation aux violences familiales a été organisée afin de donner la parole aux victimes et de récolter des dons en faveur des associations qui leur viennent en aide.

Par **Sonia Clairemidi.**

**L**e Lions Club de Bresse mène, depuis 2021, une action visant à sensibiliser le public aux violences intrafamiliales et surtout à apporter de l'aide aux victimes. Dans le District Centre-Est, lors du Congrès de printemps 2022, la parole avait été donnée à Valentin Laurent, alors président de ce club, pour présenter cette action remarquable.

L'avancée et la réussite de l'action ont convaincu de nombreux Lions présents à ce congrès. Convaincus, certes, les Lions l'ont été. Mais ils se sont montrés désireux d'en savoir plus sur ces problèmes de société.

### Informers les Lions...

Notre présidente de Zone 32, Christine Maurice (club de Gray), et la présidente de la Zone 33, Christine Bussod (club Morez 2000), ont alors décidé d'informer les Lions de la région en faisant appel à des acteurs de diverses origines : victimes, enquêteurs, mais aussi associations gravitant autour de ces problèmes.

Cette information s'est concrétisée sous la forme d'une journée de sensibilisation se déroulant à Morteau, localité de la Zone 32, située dans la chaîne du Jura, comme le club Morez 2000. Une journée ouverte à tout public, un public accueilli chaleureusement par Cédric Bole, Lion et maire de Morteau.

En amont de cette journée de mai, les réseaux sociaux et la presse quotidienne, dont *L'Est Républicain*, avaient

mis l'accent sur la présence et le témoignage attendus de Florence Torrollion qui fut victime de violences et est l'auteure du livre *Ma mort dans ses yeux*. D'autres médias attestèrent la qualité de l'événement. En effet, par exemple, *France 3 Bourgogne-Franche-Comté* était présente et diverses interviews ont été diffusées en informations régionales.

### Témoignages de victimes

Florence Torrollion n'était pas la seule victime présente (uniquement des femmes ce jour-là) sur la scène du théâtre, l'après-midi du 19 mai dernier. Les témoignages des victimes ont été saisissants, violents, émouvants, amers... Mais aussi très positifs quand la parole se libère, quand on parvient à se reconstruire.

Dans les cas de jeunes victimes, il y a des incestes, de la part d'un frère ou d'un père, dans des contextes de déni familial, de petites filles que l'on somme d'être obéissantes, qui doivent se taire. Il y a des attouchements osés, voire douloureux, d'un(e) moniteur(rice), d'un(e) enseignant(e)... par exemple. Il y a la culpabilisation de la jeune victime lorsque le coupable est puni... Il y a l'obligation de s'éloigner géographiquement lorsque la culpabilité du « bourreau » ne peut être établie. La gendarmerie témoigne : il faut établir les faits sans contestation possible. L'interrogation de l'enfant est délicate. Des protocoles existent. Les procédures sont longues.



▲ L'affiche promouvant la Journée de sensibilisation dans le théâtre municipal de Morteau.





▲ **Sur la scène du théâtre municipal de Morteau**, de gauche à droite : un maréchal des Logis, un représentant de la brigade de protection des familles, un commandant du commissariat de Pontarlier, Valentin Laurent, Florence Torrollion, d'autres victimes, et Quentin Pourcelot, juriste.

► **L'intervention de Corinne Lartaud**, présidente de la Commission nationale Éthique du District multiple 103.

## Le rôle des soignants

Avant que la parole ne soit donnée aux victimes moins jeunes, Valentin Laurent a mis en avant le rôle clé de la communauté médicale. Chaque professionnel peut relever des indices et détecter une situation anormale : le pharmacien, le dentiste, le podologue... Car les statistiques de la maltraitance sont éloquentes... Quant aux ados, ils peuvent être déstabilisés par les films pornographiques, par les films et jeux violents : « Quel effet ça fait de tuer ? » Des accidents domestiques peuvent en fait être le fruit de « violences domestiques ».

Florence Torrollion a pu décrire les caractéristiques du compagnon violent. Il joue avec les fragilités de sa compagne, il la manipule. La violence peut être physique et psychologique. On dit parfois que le bourreau est vu, en dehors du foyer, quasiment comme un modèle : il a une maison, deux enfants, un chien, une voiture... et une femme battue.

Cela n'est pas toujours facile de parler au médecin, d'aller à la gendarmerie. Pas facile d'en parler aux amis, voire à sa propre famille. Annie Genevard, députée



de la 5<sup>e</sup> circonscription du Doubs, a pris la parole pour dénoncer les effets de l'alcool et autres substances. Elle a précisé que, comme les municipalités, l'Assemblée nationale travaille sur ces questions. Dans ces questions, il y a aussi la récidive, l'éloignement du bourreau, le déroulé des recherches avec son lot de gardes à vue, de perquisitions, d'enquêtes de voisinage, de questionnement des enfants...

## Violences physiques et psychologiques...

Corinne Lartaud, notre déléguée du District Centre-Est auprès de la

Commission nationale Éthique qu'elle préside, nous a délivré deux messages. Tout d'abord, un petit film interprété par une troupe d'acteurs amateurs à laquelle elle appartient, au Creusot : *Appartement 24*. Ensuite, un court texte qu'elle a écrit dans l'émotion au vu de ces cas de violences.

Le petit film mettait l'accent sur les violences subies dans un appartement et sur la réticence dont font preuve les voisins pour intervenir. Belle performance d'acteurs. Message poignant. Le petit texte ? Le voici, dans *Vivre ensemble, à deux* : ►



► « Quand les larmes remplacent le sourire, quand les pleurs remplacent le rire, quand les cris remplacent les chansons, quand les coups remplacent les caresses, quand la peur remplace la tendresse, quand la terreur remplace la confiance, quand la douleur remplace les baisers, quand la prison remplace le ciel bleu, quand l'humiliation remplace le respect, quand le noir remplace le blanc, quand la haine remplace l'amour... et quand la mort reprend la vie... Qu'il est parfois difficile de vivre ensemble... À deux... »

De nombreux échanges ont eu lieu entre scène et public. Un témoignage de violence à l'encontre d'un homme a été relaté. Là aussi, la victime aimerait qu'après son dépôt de plainte, la procédure aille plus vite.

### Les associations de soutien

Dans les couloirs du théâtre municipal, des associations avaient mis en place des stands et une exposition de photos interpellait le public. Étaient

◀ **Quelques photos symboliques,** autour des stands.

► **La fin des travaux.** À la droite de notre Gouverneur, Anna Cupillard : la présidente de région, Michèle Tessier, Valentin Laurent et la présidente de Zone 33, Christine Bussod. À sa gauche : la présidente de Zone 32, Christine Maurice, et d'autres acteurs de la journée.

LES TÉMOIGNAGES  
DES VICTIMES ONT ÉTÉ  
SAISSANTS, VIOLENTS,  
ÉMOUVANTS, AMERS...  
MAIS AUSSI TRÈS  
POSITIFS QUAND  
LA PAROLE SE LIBÈRE,  
QUAND ON PARVIENT  
À SE RECONSTRUIRE.

présentes : l'association locale Cré'acteurs de liens, qui dispense convivialité, entraide et solidarité, en particulier dans les cas de violences sexuelles ; l'association Solidarité Femmes Besançon, qui lutte contre les violences faites aux femmes, mais aussi pour leurs droits ; l'association Colosse aux pieds d'argile, préoccupée par les violences, bizutages, harcèlements... ; et enfin l'association Toutes des déesses, constituée d'un groupe de femmes voulant soutenir, orienter, prendre soin des femmes victimes de violences intrafamiliales.

À la fin de la journée, une entreprise privée et les Lions Clubs Bresse, Loue et Plateau, Val de Morteau ont fait des dons à ces associations pour un montant total de 3 100 euros. Le public a été bouleversé par tous les témoignages, et gageons que chacun sera attentif et prêt à apporter de l'aide aux victimes et à leurs défenseurs, comme l'ont déjà fait plusieurs Lions Clubs de notre district.



# « À LA RECHERCHE DES JOYAUX DE MADAME DE MAINTENON »

## Un *escape game* grandeur nature

Le club de Maintenon Allée du Roi a organisé son premier *escape game* grandeur nature, dont les bénéfices sont reversés à trois associations de la région.

Par **Jean-Pierre Barberel**, past gouverneur.

**U**n *escape game*, ludique et instructif, a été organisé grandeur nature dans les rues de Maintenon, par le club Maintenon Allée du Roi, en partenariat avec la ville de Maintenon et le Crédit mutuel, le dimanche 10 juin 2023.

### Des lieux mythiques

Plus de 70 participants sont venus découvrir des lieux mythiques, comme le canal Louis XIV, qui avait initialement été réalisé afin d'apporter de l'eau au château de Versailles, pour alimenter les fontaines des jardins.

Les énigmes à résoudre faisaient aussi passer les participants par l'église Saint-Pierre et le parcours se terminait devant le château de Maintenon, où les attendait un photographe, afin d'immortaliser leur équipe avec leur diplôme en main.

Les bénéfices de cette opération, organisée par les Lions du club de Maintenon Allée du Roi et la ville de Maintenon, iront à trois associations : Enfants Cancers Santé, qui se bat au quotidien contre les cancers infantiles ; Accueil et Dialogue, organisme d'Épernon qui lutte contre l'illettrisme ; et Mada'Cœur 28, association humanitaire maintenonnaise qui intervient à Madagascar. Compte tenu de son succès pour une première, un nouvel *escape game* sera organisé en 2024.



# OFFRIR UN SOURIRE

## Avec plus de 50 000 roses à vendre

En mars, 61 Lions Clubs du District multiple 103 Ouest, avec plus de 600 bénévoles, ont vendu 54 000 roses pour l'association Rêves de Clown.

Par **Gérard Gondry**.



**D**ans le District 103 Ouest, de Brest au Mans, de Saint-Malo à Nantes, ce sont 61 Lions Clubs et plus de 600 bénévoles qui se sont mobilisés pour vendre les 54 000 roses offertes par 133 magasins, au bénéfice des « docteurs-clowns ».

Petit retour en arrière : cette opération a démarré en 2015, sur 21 magasins du Trégor, au bénéfice de l'association Rêves de Clown. En 2016, Jean-Luc Allichon, président du conseil d'administration d'ITM alimentaire (Intermarché et Netto) de la région Ouest, avait proposé aux adhérents d'Intermarché d'étendre l'opération à tout l'Ouest. « Une idée un peu folle... », avoue Jean-Luc Allichon. Mais ce sont 133 magasins qui ont répondu positivement.

### « Une idée un peu folle... »

L'association Rêves de Clown n'intervenant pas sur l'ensemble des hôpitaux







## QUI SONT LES « DOCTEURS-CLOWNS » ?

La présence de clowns à l'hôpital et leurs interventions dépassent la fonction même d'animation. Elle réduit l'anxiété liée à l'hospitalisation, soutient les familles, tout en apportant des moments de plaisir, de rires, et d'émotions, qui contribuent au « mieux-être » des enfants, comme des aînés.

Le clown est un professionnel spécialement formé pour ce travail. Il intervient en collaboration avec les équipes médicales (cadre, médecin, infirmière, puéricultrice...). Il est sollicité pour dédramatiser certains soins médicaux, il crée un moment d'évasion qui facilite certains actes difficiles. Dans certains hôpitaux, les « docteurs-clowns » accompagnent même les enfants jusqu'au bloc opératoire, sans stress...

Dans les établissements pour personnes âgées dépendantes, malades d'Alzheimer, le clown utilise la communication non verbale pour capter l'attention, stimuler, apaiser et réduire l'anxiété. Le clown favorise un mieux-être des résidents. Pour chaque résident, c'est une expérience unique.

### C'est un métier

Le métier de « docteurs-clowns » est reconnu officiellement depuis septembre 2015. Pour autant, les associations de « docteurs-clowns » vivent essentiellement de dons de particuliers. Avec cette vente de roses, les magasins Intermarché participant à l'opération et le Lions Club vont contribuer à donner un peu de bonheur aux enfants et à nos aînés hospitalisés, et aider à assurer la pérennité de ces associations.

Dans l'Ouest, plusieurs associations de « docteurs-clowns » interviennent : Le Rire Médecin, dans les hôpitaux de Nantes et d'Angers ; Théodora, à l'hôpital de Cholet ; Rêves de Clown qui couvre les quatre départements bretons : treize hôpitaux, les centres de Trestel et Kerpape, ainsi que plusieurs Ehpad.

### Pour en savoir plus sur ces associations :

<http://www.revesdeclown.org>

<http://www.leriremedecin.org>

<http://fr.theodora.org/fr>

de l'Ouest, deux autres associations de « docteurs-clowns », Le Rire Médecin et Théodora, ont été retenues pour bénéficier de cette opération.

Ce sont les clubs eux-mêmes et leur zone qui décident du bénéficiaire des sommes collectées, en fonction des lieux où intervient chacune des associations de « docteurs-clowns ».

Tout s'est superbement bien passé : l'accueil du personnel des magasins, la réceptivité des clients, la vente, etc. Dans plusieurs magasins, toutes les roses étaient déjà vendues à la mi-journée. La presse locale et régionale avait bien couvert l'événement, puisque nous avons relevé plus de quarante articles dans les journaux régionaux dont *Ouest France*, *Le Télégramme* de Brest, *Le Trégor*, *La Chronique Républicaine*...

Au total, ce sont 52 000 euros qui vont permettre de soutenir les trois associations de « docteurs-clowns » retenues. Un merci à tous les magasins Intermarché, tout spécialement à Jean-Luc Allichon et à Pascal Berthaut, qui se sont beaucoup investis dans l'organisation. « Le rêve est devenu réalité et la collecte a dépassé nos espérances. »

Merci à tous les Lions et autres bénévoles pour leur implication. Ce fut une superbe réussite. Grâce à vous, ce sont 10 000 visites supplémentaires par les « docteurs-clowns » qui vont être réalisées auprès des enfants et de nos aînés. —



# DES PETITS CHANTEURS

## à la cathédrale Saint-Étienne de Bourges

Les Lions de Bourges ont accueilli les Petits Chanteurs à la Croix de Bois. Les bénéfices permettront de soutenir la lutte contre les maladies orphelines et de rénover les vitraux de l'église Notre-Dame.

Par **Marc Lafond**, Lions Club Bourges Cœur de France.

**D**ans le cadre prestigieux de la cathédrale Saint-Étienne de Bourges, plus de 800 personnes ont répondu à l'invitation du Lions Club Bourges Cœur de France, secondé par l'association Sauvegardons Notre-Dame de Bourges, et sont venues applaudir les Petits Chanteurs à la Croix de Bois.

Inviter et recevoir cette manécanterie prestigieuse nécessitait une préparation particulièrement exigeante : formalités administratives auprès des autorités diocésaines

et administratives, réalisation des aménagements techniques indispensables dans une cathédrale en travaux et, enfin, campagne de communication efficace pour couvrir les frais engagés dans cette opération.

### Une préparation très exigeante

Grâce à une équipe pleine d'enthousiasme, de bonne volonté et de bonne humeur, cette manifestation s'est parfaitement bien passée et la participation de la chorale Saint-Étienne de Bourges, qui s'est jointe

ponctuellement aux Petits Chanteurs, a encore ajouté au plaisir de tous les auditeurs présents.

Parcourant chaque année la France et le monde depuis des décennies, les Petits Chanteurs nous ont fait savoir qu'ils avaient reçu, à Bourges, un accueil qui les avait particulièrement touchés, ce qui ajoute à notre fierté de pouvoir apporter un soutien non négligeable à la lutte contre des maladies orphelines et à la réfection de vitraux qui en ont bien besoin.



▼ **Les Petits Chanteurs** nous ont fait savoir qu'ils avaient reçu, à Bourges, un accueil qui les avait particulièrement touchés.

# INAUGURATION DU PARVIS RENÉ LAFFARGUE

## Hommage à un Lion de cœur

Le club Saint-Gaudens Comminges a célébré son 65<sup>e</sup> anniversaire et a inauguré le parvis René Laffargue à Aspet (en Haute-Garonne).

Par **Pierre Lanfranchi**, Lions Club Saint-Gaudens Comminges.

**L**e dimanche 11 juin 2023, le club Saint-Gaudens Comminges a célébré le 65<sup>e</sup> anniversaire de sa création et a procédé à l'inauguration du parvis René Laffargue devant la façade de la Maison d'enfants Sainte-Marie d'Aspet (en Haute-Garonne).

Le maire d'Aspet, le capitaine du SDIS, Francis Calauzenes, 2<sup>e</sup> vice-gouverneur, Didier Dumas, past gouverneur, les présidents des clubs de la Zone 24, les sœurs vocationnistes, les membres du Lions Club de Saint-Gaudens, leurs épouses et amis, le personnel encadrant, les enfants et les résidents d'Aspet ont honoré de leur présence cette manifestation.

### Un peu d'histoire...

L'histoire de l'Institution Sainte-Marie d'Aspet remonte au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. En effet, en 1863, la communauté des sœurs de la Sainte famille de Bordeaux décida de créer une école de filles à Aspet.

En 1960, à la demande de Monseigneur Garrone (évêque de Toulouse) et du cardinal Saliège (cardinal de Toulouse), les sœurs vocationnistes, venues de Naples, succédèrent à la congrégation des sœurs de la Sainte-Famille en prenant la direction et la gestion de l'institution. En 1975, les sœurs vocationnistes obtinrent l'agrément portant création d'une Maison d'enfants à caractère social (Mecs) pour 40 enfants (garçons et filles) et obtinrent l'habilitation justice le 30 janvier 1980.







◀ Depuis plus de 20 ans, le club remet un chèque de 1500 euros à l'association comme aide à l'entretien de la colonie de vacances.

## ► Le club de Saint-Gaudens soutient l'Institution Sainte-Marie

En 1976, sous l'impulsion de René Laffargue, Gérard Bergey, Henri Valentin, Claude Rubac de Méric et l'ensemble de ses membres, le Lions Club de Saint-Gaudens décida d'apporter un soutien actif à l'Institution Sainte-Marie. Sous l'instigation de René Laffargue, de la mère supérieure et des membres du club, l'idée de créer un centre de vacances pour les enfants de la Mecs prit naissance. Un terrain fut acheté à Labenne-Océan, dans les Landes (années 1981-1982), et les membres du club procédèrent à son défrichage. René Laffargue déposa ensuite une demande de permis de construire.

Le 8 août 1983, le site fut créé sous l'appellation Association « Les mimosas » et entra officiellement en fonction en 1984. Il se composait de cinq bâtiments de plain-pied pouvant accueillir une quarantaine d'enfants durant les vacances scolaires.

## Inauguration du parvis René Laffargue

René Laffargue en fut son premier président. Cheville ouvrière de cette création,

il naquit le 20 septembre 1920 et décéda le 8 mai 2006. Ingénieur des Ponts et Chaussées, il rejoignit le Lions Club Saint-Gaudens Comminges à sa création. Très impliqué dans sa mission et y consacrant une grande partie de son temps, il conçut et fabriqua une aire de jeux sur le site de Labenne. Une plaque lui est d'ailleurs dédiée pour honorer l'homme et son œuvre.

## DISTINCTION MELVIN JONES

Pour l'immense contribution des membres du club au service des autres et leur implication sans faille depuis plusieurs décennies, le club a reçu la distinction de Compagnon de Melvin Jones, en 2021, à travers l'un de ses membres fondateurs, Gérard Bergey.

En hommage à ce Lion de cœur, qui fut un homme discret, serviable, d'une grande bonté, généreux et toujours au service des autres, le club de Saint-Gaudens

et l'Institution Sainte-Marie ont décidé de baptiser le parvis de la Maison d'enfants d'Aspet à son nom. Une plaque commémorative le représentant a été apposée sur la façade de l'institution.

## L'esprit du club, « nous servons »

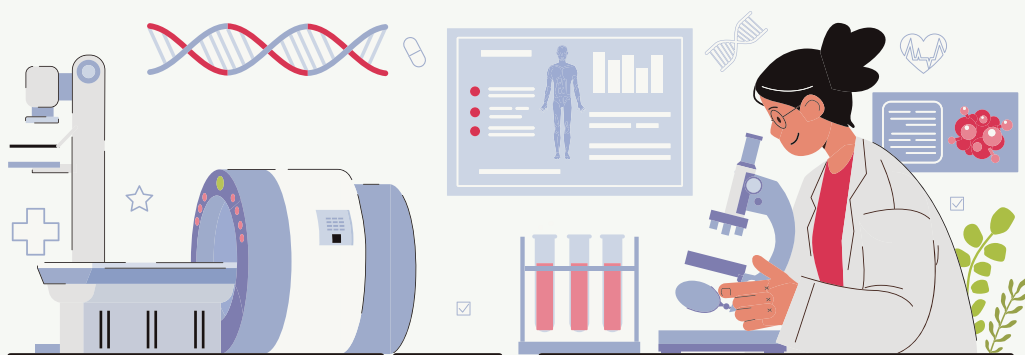
Aujourd'hui, les membres du Lions Club de Saint-Gaudens continuent à pérenniser cette action en participant à l'entretien et à la gestion du site de vacances. Ils y consacrent beaucoup de leurs week-ends grâce à leur compétence professionnelle respective (plomberie, peinture, maçonnerie, espaces verts...).

Depuis près de 50 ans, chaque Lion s'implique financièrement, matériellement et physiquement dans cette action. Depuis plus de 20 ans, à travers l'organisation et l'animation de la kermesse de juillet, le club remet un chèque de 1500 euros à l'association comme aide à l'entretien de la colonie de vacances. Et depuis cinq ans, à la période de Noël, les membres du club accompagnent les enfants au Cirque de Noël de Toulouse, partagent un très bon repas avec eux et leur distribuent des jouets.

# CANCER : DES PROGRÈS

Les progrès sur l'étiologie et la thérapeutique du cancer se développent d'une façon exponentielle dans de nombreux centres de recherche mondiaux et concernent les diverses localisations de la maladie.

Par **Roland Mehl.**



**L**a recherche ne cesse de progresser sur les cancers, avec des bénéfices thérapeutiques pour les patients. Voici quelques exemples récents.

## Cancer du poumon sans métastase

Une thérapie ciblée peut prolonger la vie, même dans les formes avancées, grâce à une nouvelle molécule, l'osimertinib, développée par les laboratoires AstraZeneca : elle bloque l'activité du facteur de croissance épidermique, qui contrôle la croissance et la division des cellules, et permet ainsi d'éviter, dans 76 % des cas, une rechute, et prolonge la survie de cinq années dans 88 % des cas, avec une bonne tolérance.

D'autre part, dans la même indication, les médecins peuvent prescrire un dispositif autonome et non invasif permettant la détection précoce des récidives du cancer du poumon ou ses complications. Chaque semaine, ce dispositif envoie automatiquement au patient un questionnaire et un algorithme analyse les réponses, puis envoie les alertes au médecin.

## Cancer du sein

Le laboratoire Novartis a développé un traitement prometteur du cancer du sein localement avancé ou métastatique à un stade précoce, qui réduit de 25 % le risque de récurrence, le ribociclib, qui est

utilisé avec une hormonothérapie, en l'absence d'atteinte viscérale.

## Cancer du poumon

Au CHU de Toulouse, le professeur Julien Mazières et son équipe ont fait une avancée prometteuse en synthétisant une molécule ingérable, le tépotinib, indiqué dans les formes à petites cellules du cancer pulmonaire.

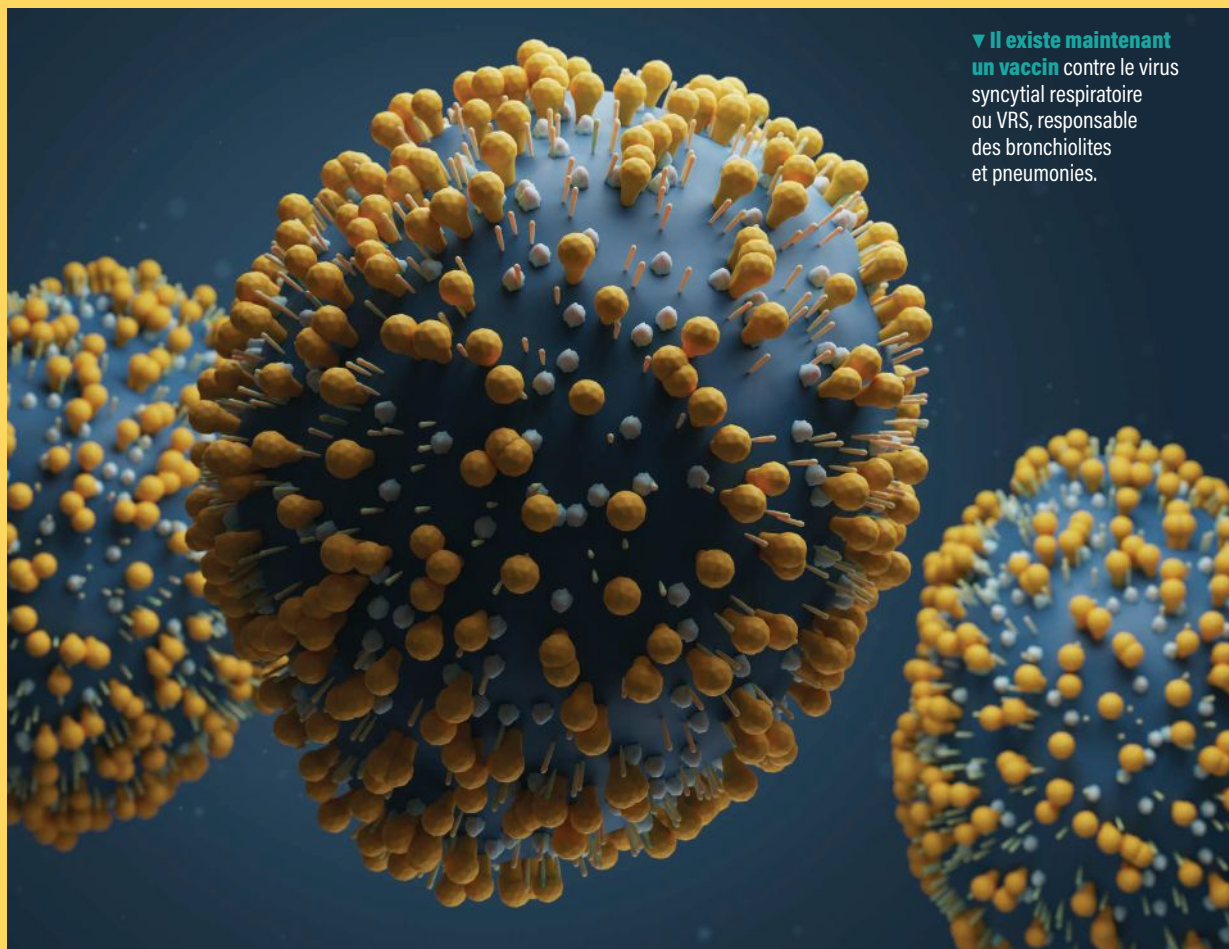
## Cancer du cerveau

Les laboratoires Servier ont mis au point une molécule permettant de réduire de 61 % la tumeur cérébrale. Il s'agit du vorasidenib, une thérapie ciblée qui vise les cellules malignes et qui est moins nocive que les traitements classiques (chimio- et radiothérapies) et présente l'avantage d'une utilisation par voie orale, sous forme de comprimés.

## Cancer de l'ovaire

Une augmentation de 19 % du risque de cancer de l'ovaire a été constatée en conclusion d'une étude de Kiata Chang, de l'Imperial college de Londres, avec une consommation régulière de produits ultratransformés dans l'alimentation journalière. Le profil diététique de ces aliments aux propriétés nutritionnelles de faible qualité est en effet à l'opposé des recommandations diététiques formulées dans le discours sur la prévention des cancers.





▼ Il existe maintenant un vaccin contre le virus syncytial respiratoire ou VRS, responsable des bronchiolites et pneumonies.

## LES ACTUALITÉS DU MOIS

- Un vaccin contre la bronchiolite et la pneumonie, Arexy, vient d'être autorisé par la Commission européenne. Il est recommandé à toutes les personnes âgées de plus de 60 ans. C'est la première fois qu'est recommandé un vaccin contre le virus respiratoire syncytial responsable de ces maladies, qui provoquent plus de 270 000 hospitalisations et 20 000 décès chaque année.
- Il existe une association positive entre la consommation de « sucres libres » (sucres industriels, miel, sirops, jus de fruits) et une augmentation du risque cardiovasculaire, selon une étude de Rebecca Kelly, de l'université d'Oxford. Elle précise que ce n'est pas la quantité de sucres consommés qui engendre un surrisque cardiovasculaire, mais plutôt la qualité et l'origine de ces sucres.
- 30 % des Français ne respectent pas la posologie

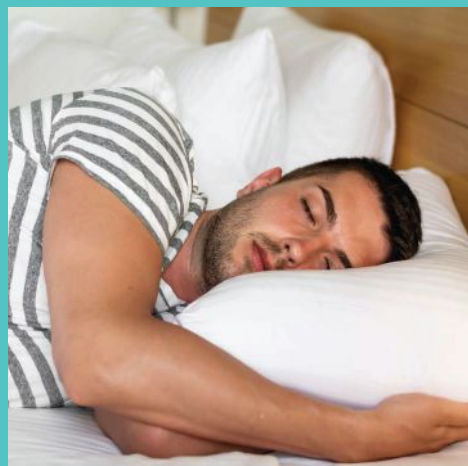
des médicaments que leur prescrit leur médecin et adaptent eux-mêmes la dose des produits, pourtant obtenus sur prescription médicale; notamment, un sur cinq d'entre eux prend des doses plus fortes ou plusieurs médicaments ensemble pour « soulager plus vite ses symptômes ». Et 34 % pensent que ce n'est pas risqué d'avaler un médicament périmé; un sur deux pense qu'il n'y a pas de problème à absorber un médicament prescrit à une autre personne qui a les mêmes symptômes que les siens. Tel est le constat fait par l'Agence du médicament, qui alerte sur les dangers de l'automédication, insistant sur le fait que les produits pharmaceutiques ne sont pas des produits ordinaires et dont il faut rappeler les principes: utiliser uniquement des produits prescrits ou conseillés par un professionnel, médecin ou pharmacien; ne pas modifier la posologie prescrite; ne jamais associer deux produits sans avis médical; et faire attention à la date de péremption.

## DORMIR CÔTÉ GAUCHE OU DROIT ?

Dormir sur le côté gauche est meilleur pour la santé que sur le côté droit. C'est ce que conclut une étude publiée par le National center for biotechnology information, sous la direction de Kiera Pritchard, spécialiste anglaise du sommeil. Dormir sur le côté droit expose en effet à des problèmes digestifs, comme des maux de ventre.

Et pour cause : quand on dort sur le côté gauche, l'estomac et ses sucs restent plus bas que l'œsophage, ce qui permet, au contraire du côté droit, de réduire le reflux gastro-intestinal. Cette position diminue également la pression sur le dos et est bénéfique pour la colonne vertébrale.

En fait, il a été constaté que 10 % seulement des gens dorment dans une position optimale, dont trois sur quatre sur un des côtés, mais en majorité le droit !



## LES SENIORS ONT LA SANTÉ !

L'Ined (Institut national d'études démographiques) vient de publier une vaste enquête concernant les impressions et sensations des retraités quant à leur santé. À la question : « Êtes-vous au fond satisfait de votre vie ? », 90,5 % des hommes et 76,1 % des femmes ont répondu « oui », la moitié d'entre eux « se sentant pleins d'énergie ».

Mais subsistent certains points négatifs : le fait d'avoir abandonné des activités qui les intéressaient (pour 44 % des personnes interrogées) ; « la peur qu'il arrive quelque chose de mauvais » (31,6 % et 49,4 % respectivement). Par ailleurs, 58 % des femmes souffrent de solitude (contre 24 % des hommes) ou ont « le sentiment d'être inutiles » (25 % des hommes, 29 % des femmes) ; 44 % sont déprimées (29 % pour leur compagnon).

La plupart des hommes à 75 ans sont toujours mariés (83,4 %), les femmes étant souvent veuves (48 %) ou divorcées (22 %), plus d'une sur deux vivant donc seule, contre un homme sur trois. Les femmes, par ailleurs, ont une santé plus fragile que les hommes, les maladies le plus souvent notées étant l'hypertension artérielle (13,4 %), les maladies articulaires (10,4 %) et les problèmes digestifs (7,3 %). Avec l'avancée en âge, les troubles chroniques et les infirmités sont plus fréquents (60 % des personnes à 75 ans, contre 50 % à 62 ans). Ce qui est sûr, c'est qu'entre 62 et 75 ans, sexe et position sociale ne font plus de différence, les catégories les moins atteintes à 62 ans ayant subi une plus forte dégradation, ce qui rétablit l'égalité dans la souffrance. Cela est, au fond, bien normal.



# OUVERTURES, RÉOUVERTURES ET VALEURS SÛRES

## De Séoul à Paris, par Palerme

Avec ces adresses, c'est à un voyage culinaire unique auquel nous vous convions. C'est, entre autres, l'un des plus célèbres restaurants au monde qui rouvre ses portes...

Par **Philippe Colombet**.

« **C**ette terre de Sicile, je l'aime, j'y suis né, j'y ai grandi, j'y ai appris le sens de la famille, de la fête, des amis et surtout l'amour de

la cuisine. Pour chaque occasion importante, la famille se réunissait autour d'une immense table garnie, évidemment, de mets familiaux, ancestraux, typiques et délicieux. Mes papilles d'enfant, puis de jeune adulte, s'en souviennent. Les spécialités sicilienne, à la fois riches et fines, laissent une empreinte indélébile dans la bouche de ceux qui ont la chance de les savourer. L'atmosphère aussi, liée à ces agapes, me laisse un parfum de nostalgie, de paradis perdu, que j'ai toujours tenté de livrer dans mes restaurants. Ce mélange magique de fraternité, de discussions animées, de plaisir d'être ensemble autour de mets de qualité, c'est ce que j'offre à mes clients. » Force est de reconnaître que le chef sicilien Ignazio Messina dit juste.

La nouveauté, c'est qu'il ouvre les portes de sa cave aux déjeuners et dîners privés. Un voyage culinaire en Sicile, accompagné de vins italiens sélectionnés, dans un cadre intime de murs en pierre, éclairé par des bougies : « Notre objectif est de proposer une expérience culinaire qu'ils n'oublieront jamais. »

### Le partage, « Les Amis des Messina »

D'un père et d'une mère siciliens, Ignazio Messina naît et grandit en Sicile, puis s'installe en France avec sa famille, à l'âge de 22 ans, où il fait ses premières armes au sein de restaurants italiens à Paris.

En 2001, il obtient un diplôme de chef de cuisine sicilienne « Unione Regionale Cuochi Siciliani », de Palerme. La même année, il ouvre son premier établissement avec son frère cadet, *Les Amis des Messina*, 204 rue du faubourg Saint-Antoine. En 2006, un autre restaurant voit le jour, rue du Dragon, dans le quartier de Saint-Germain-des-Prés.

▼ **Comme ses assiettes,** le discours passionné du chef Ignazio Messina sur la Sicile et ses valeurs ne peut que convaincre.





Ensuite, il ouvre au 81 rue Réaumur, en plein cœur de Paris. Au beau milieu du quartier des Halles, il fait revivre, à la mode sicilienne, l'âme de ce marché parisien disparu. Un cadre raffiné, original et ouvert, qui ne lasse pas de surprendre dans ses trois espaces, vous offrant un voyage dédié à la dégustation de spécialités culinaires palermitaines.

### Séoul au Château des Fleurs

Cet été, le Château des Fleurs a ouvert ses portes au 19 rue Vernet, Paris 8<sup>e</sup>. Dans cet hôtel, pensé comme une maison parisienne à l'ambiance intimiste, la cheffe Ji-Hye Park a installé son restaurant *Oma*, «maman» en Coréen. Ses plats y sont à son image, réconfortants et authentiques, ponts entre Séoul et Paris.

C'est un nouvel écrin qui convient parfaitement à la Coréenne auparavant située dans le neuvième arrondissement. Au sommet des Champs-Élysées, ce Château des Fleurs est

▲ « **Les spécialités siciliennes**, à la fois riches et fines, laissent une empreinte indélébile dans la bouche de ceux qui ont la chance de les savourer », selon Ignazio Messina.

« CETTE TERRE DE  
SICILE, JE L'AIME, J'Y SUIS  
NÉ, J'Y AI GRANDI, J'Y AI  
APPRIIS LE SENS DE LA  
FAMILLE, DE LA FÊTE,  
DES AMIS ET SURTOUT  
L'AMOUR DE LA CUISINE. »

**Ignazio Messina**

une nouvelle adresse élégante installée dans une demeure de 1910. Elle rend hommage à la pétillante joie de vivre de la Belle Époque. Inspirant.

### Sur un toit, face à Notre-Dame

En avril 2022, au 19 quai de la Tournelle, *La Tour d'Argent* fermait ses portes pour une rénovation, la plus longue de son histoire. Les ambitions d'André

Terrail sont claires : « Inscire *La Tour d'Argent* dans le XXI<sup>e</sup> siècle et s'appuyer sur la richesse de son histoire pour en faire une institution contemporaine. »

Remontant jusqu'en 1582, *La Tour* n'avait pas vécu tant de transformations depuis 1936, année où ce restaurant du cinquième arrondissement parisien s'était hissé au sixième étage. L'une des nouveautés de cette institution gastronomique est la création, au cinquième étage, d'un apparte-

tement. Qui n'a jamais rêvé de se réveiller au chevet de Notre-Dame ? ►





◀ **C'est dans une maison intimiste** que la cheffe Ji-Hye Park a installé son restaurant *Oma*, « maman » en Coréen.

▲ **Des plats réconfortants** et authentiques, véritables ponts entre Séoul et Paris.

## « CHAMPAGNE DE VIGNERONS », DES BULLES FRANCHES

**Créée en 2001 par le syndicat des vignerons de la Champagne, la bannière collective « Champagne de Vignerons » regroupe 4 000 vignerons.**

**P**ar leur travail de précision sur les cépages, assemblages et dosage, ces vignerons produisent des vins de caractère issus d'une viticulture respectueuse de l'environnement. Pour jouer la prolongation des vacances, un champagne de caractère vif apportera fraîcheur et énergie à une planche d'Ossau-Iraty.

### Saison des mirabelles et champignons

C'est le moment de la cueillette. Pour commencer, attrapez la mirabelle pour concocter des plats sucrés salés, comme un tajine au poulet. Ses épices résonneront en accord avec un champagne fruité. Les saveurs affirmées des champignons dans des plats structurés appellent un champagne intense,

charpenté et ample, dont les facettes boisées rappelleront les sous-bois.

Notre choix est cette cuvée Purnoir, pinot noir 100%, nez fruits rouges, fruits noirs, réglisse et poivre, à l'œil des bulles fines et vives, fluide, couleur or jaune et intensité pâle, des arômes framboise, cassis, quetsche, figue, mûre, grenade, chèvrefeuille, pamplemousse rose, poivre et pain grillé. En bouche, l'attaque est souple, fraîche, effervescence crémeuse, fondue, matière fruitée pulpeuse, enrobée, gourmande, fraîcheur, fondue, riche, la saveur de finale salin. À servir avec une entrecôte de veau au beurre, œuf mollet croustillant et lentillons, ou filet mignon de veau et pleurotes, carottes au cumin. Le *champagne day*, c'est le 27 octobre!



### ▲ Côte des Bar

ce domaine pratique des méthodes alternatives depuis des années avec une certification « Terra Vitis » depuis 2012 et une certification bio depuis 2014 (25,20 €).



► L'histoire se mêle à celle de la famille Terrail, et la grand-mère d'André, Augusta Burdel, y séjourna. Cette personnalité flamboyante, qui aimait voyager, infuse dans la décoration, qui retrace sa rencontre avec André Terrail père. Cet appartement de famille jouit d'un hôte de maison dédié et invite à une gastronomie immersive.

Au rez-de-chaussée, clin d'œil subtil à l'histoire : avant 1936, le restaurant se situait à cet endroit et se nommait *Les Maillets d'Argent*, référence à l'équipe de polo de Claude Terrail, père de l'actuel propriétaire. Il s'agit d'un lieu cosy avec boiseries en chêne et bar années 1930, qui accueille, avec une collection de cognacs d'exception, pour déjeuner, goûter et dîner.

En prolongement, le salon Frédéric, hommage à Frédéric Delair, propriétaire de 1890 à 1911 et inventeur de la célèbre recette du canard à la presse, où trône une magnifique cheminée. Au sommet, le septième étage, avec l'épaisse moquette, réinterprète le mouvement de la Seine et répond aux réflexions

lumineuses du plafond. L'iconique plan de Paris est réinventé. *Le théâtre à canard*, où la recette du célèbre volatile à la presse est réalisée devant les convives, a été revu et trône au cœur de la salle. En cuisine, le chef Yannick Franques propose des recettes nouvelles et des réinterprétations du patrimoine culinaire emblématique de *La Tour*.

## Du nouveau dans le plus vieux café de Paris

Lieu emblématique du sixième, 3 rue de l'Ancienne Comédie, incontournable du Paris littéraire et premier à avoir servi du café sur place en 1686, *Le Procope* renoue avec son histoire et inaugure son *Café Glacière*.

Espresso serré au comptoir comme en Italie, véritable café-crème ou cappuccino réconfortant, cet espace met le geste au cœur de l'expérience. Dans la pure tradition vénitienne, on y retrouve un assortiment de pâtisseries traditionnelles, la tarte emblématique au café et une sélection de gelati à se damner.

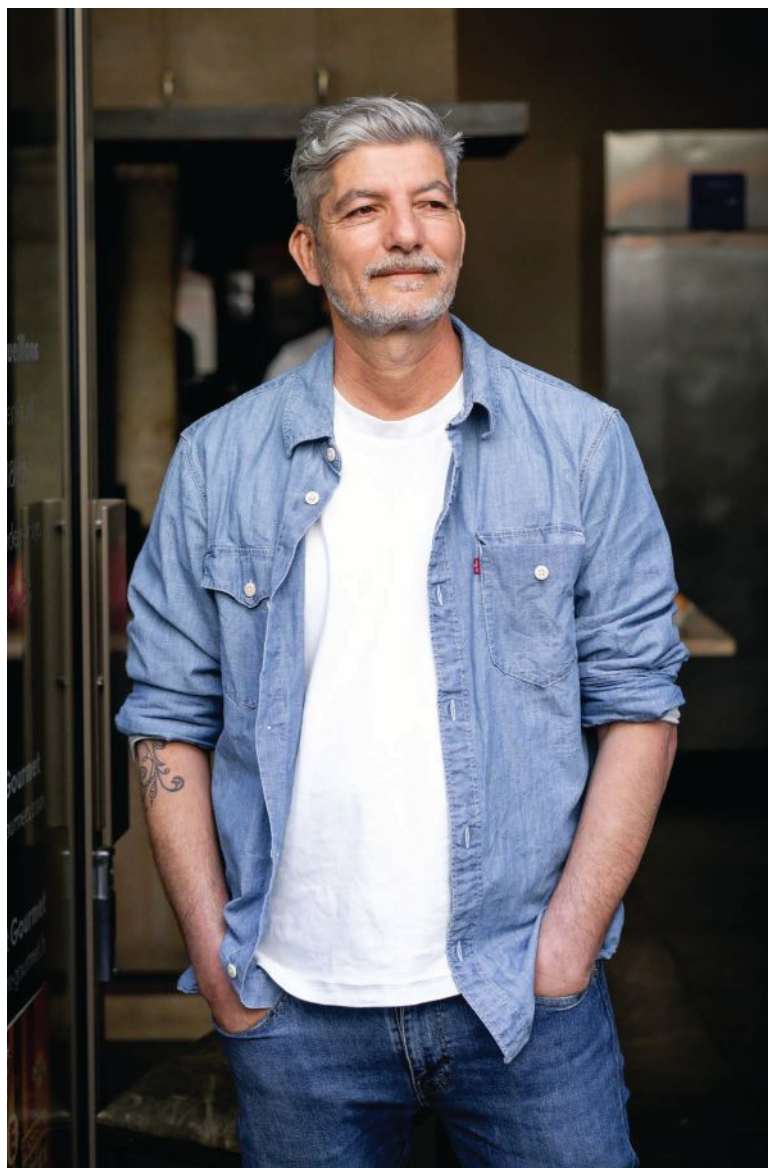
## Des produits de la mer sublimes

Après un passage remarqué chez *Shouk*, côté canal Saint-Martin, Ohad Amzallag présente *Guefen*, 9 rue du Vertbois, dans le troisième arrondissement parisien. Première adresse du chef israélien, cette nouvelle table veut surprendre la scène gastronomique avec une cuisine d'inspiration levantine d'un genre inédit et des techniques innovantes.

Les produits de la mer s'imposent, sublimes par des légumes et légumineuses fermentés, cuits selon des modes venues du Moyen et d'Extrême-Orient, assaisonnés uniquement avec du sel.

Non loin, au 14 rue Saint-Sauveur dans le deuxième arrondissement, *Shosh* est l'épicerie et la maison de cuisine israélienne du chef étoilé Assaf Granit. Chaque plat, chaque produit, invite au voyage. La cuisine de *Shosh* est à l'image de sa Jérusalem natale, cosmopolite, chaleureuse, empreinte d'une générosité franche. Le soir, *Shosh* devient *Shana*, table confidentielle que l'on glisse seulement aux gens que l'on aime. Sans prétention autre que de proposer de belles assiettes à partager, de bons vins du monde, servis par une équipe heureuse de faire plaisir. ►

◀ Après un passage remarqué chez « *Shouk* », du côté du canal Saint-Martin, le chef Ohad Amzallag présente *Guefen*.







▲ **224 pages utiles**, à savourer, comme à conserver, publiées par les réputées éditions de La Martinière (25,90 euros).

## À CONSERVER, LE TROISIÈME LIVRE DU PÂTISSIER-BOULANGER

**L'artisan Benoît Castel met à l'honneur la transformation du produit, du bocal à l'étagère, à travers des idées simples.**

Ce fervent récolte, transforme et conditionne les produits de son potager breton, à retrouver au sein de *L'Alimentation*, son épicerie parisienne au brunch à volonté, rue de Ménilmontant. Trait d'union « anti gaspi », ce dernier opus du « bien manger » toute l'année livre de délicieuses façons de conserver les parfums d'une saison, avec 75 recettes de conserves de fruits et légumes, sauces et pâtes; 75 recettes « prêtes à cuisiner » à déguster plus tard ou à dresser au moment opportun.

On apprend à transformer les meilleures astuces du pâtissier boulanger le plus perché, ses épluchures en bouillon, son pain sec en croûtons. On respecte les produits jusqu'aux fanes et quignons. Une évidence pour ce pionnier du zéro déchet pour qui rien ne se jette, tout se cuisine.



▲ **Des chambres et le restaurant « Boubalé »**, par le duo Assaf Granit et Tomer Lanzman, au cœur du Marais, composent l'écrit parisien de la famille Pariente.

### ► Dîner dans une forêt tropicale

Après *Under The Sea*, en 2021, sur le thème des océans, et *Stellar*, en avril, sur le cosmos, Jade Frommer et Ephemera dévoilent un nouveau restaurant immersif : *Jungle Palace*. Au cœur d'une maison coloniale où la nature a repris ses droits, lustres et lianes s'entremêlent au-dessus d'assiettes végétales et herbacées. C'est au 12, rue de la Fidélité, Paris 10°. On peut aimer, ou pas.

Préférons *Sharmaji*, la nouvelle adresse du chef indien Manoj Sharma, au 16 rue Frémicourt. Une table de partage qui fait la part belle aux recettes traditionnelles familiales indiennes. Installée au cœur du très animé quinzième arrondissement,

cette adresse personnelle (*Sharma Ji*, c'est Monsieur Sharma en indien) met à l'honneur une cuisine loin des folklores.

À Boulogne Billancourt, au 33 avenue du Général Leclerc, le chef Émile Cotte ouvre sa seconde adresse : *Canaille*. Avec une cave à manger, un bistrot, une table de partage où les producteurs limousins sont à l'honneur, ce nouveau chef de la cuisine bourgeoise, passé par *110 Taillevet* et *Drouant*, reproduit l'esprit convivial de sa première auberge, *Bacà'v*. Avis aux amoureux du terroir, l'adresse « canaille » de cette rentrée ne sera pas parisienne.

### Une ouverture attendue...

Il fallait être patient, *Le Grand Mazarin* s'annonce comme l'un des événements de la rentrée. À l'angle de la rue des Archives et de la rue de la Verrerie, au cœur du Marais, cette Maison Pariente de 61 chambres s'exprime avec générosité à *Boubalé*, « petite chérie » en Yiddish, affectueux surnom des grands-mères d'Europe de l'Est.

Le chef étoilé israélien, Assaf Granit, rend ici hommage à la cuisine ashkénaze de son enfance, à travers une réinvention irrésistible de modernité. La carte invite à un voyage gourmand aux couleurs et aux saveurs métissées de l'Europe de l'Est et de la Méditerranée. Parées de couleurs et parfums, éclectiques, les assiettes jouent la délicatesse et la gourmandise. Un voyage gastronomique. —

## LA SÉLECTION CD PAR CLAUDE LAMARQUE



### BERLIOZ : ROMÉO ET JULIETTE, CLÉOPÂTRE

Joyce DiDonato, Cyrille Dubois, Christopher Maltman  
Chœur Gulbenkian, Chœur de l'ONR  
et Orchestre philharmonique  
de Strasbourg dirigés par John Nelson

1 coffret de 2 CD

John Nelson poursuit avec succès son intégrale des œuvres orchestrales de Berlioz. Avec ce *Roméo et Juliette*, nous continuons de naviguer dans les sommets de l'interprétation berliozienne. Après le *Requiem*, *La Damnation de Faust* et la colossale version des *Troyens*, ce *Roméo* est au pinacle de ce

que nous a proposé Nelson jusqu'à présent dans la musique du compositeur de la Côte-Saint-André. Sur le plan vocal, même nos deux solistes anglophones ont une diction française très correcte, ce qui contribue à rendre cette production encore plus attractive. John Nelson confirme être le grand chef berliozien du moment avec Sir John Eliot Gardiner. Une grande réussite.

Erato





## VIVALDI: CONCERTOS POUR VIOLON

La Stravaganza, op. 4  
 La Cetra, op. 9  
 L'estro armonico, op. 3  
 Les Quatre Saisons  
 Rachel Podger (violon)  
 Ensembles baroques Arte dei suonatori,  
 Holland Baroque et Brecon Baroque  
 1 coffret de 7 CD

Ce coffret est un miracle d'interprétation et d'intelligence. Il n'est pas question ici de parler d'émotion, car je pense à titre personnel que l'intention du compositeur n'est pas seulement de nous émouvoir et nous subjuguier par une écriture qui entraîne à la joie et au bonheur. Les trois formations baroques que nous écoutons ici sont toutes d'un très haut niveau, ayant approfondi la connaissance du compositeur et de cette musique que je classerai à part dans la période baroque.

Il se dégage de tous ces concertos une impression de merveilleuse spontanéité et une fraîcheur difficile à exprimer. Au violon, Rachel Podger est admirable d'arriver à maintenir un équilibre permanent à travers les différents mouvements. Le dernier CD est consacré aux *Quatre Saisons* et cette captation est du niveau de l'ensemble de l'album. Incontournable.

Channel Classics (distribution Outthere)

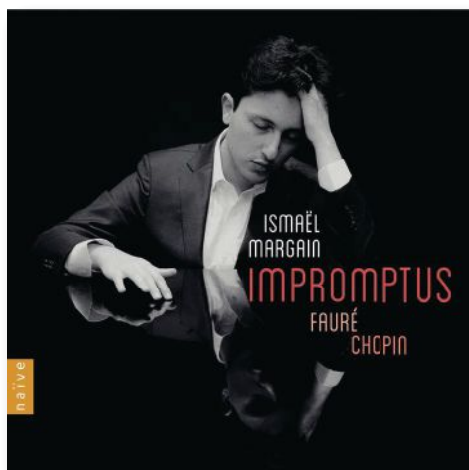


## PUCCINI: TURANDOT

Sondra Radvanovsky, Jonas Kaufmann,  
 Ermonela Jaho  
 Chœur et Orchestre de l'Académie Sainte-Cécile  
 de Rome dirigés par Antonio Pappano  
 1 album de 2 CD

Cette production restera dans les annales pour la splendide direction d'orchestre d'Antonio Pappano, lequel confirme (mais nous le savions) qu'il est l'un des plus grands chefs de fosse actuels. Sur le plan vocal, cependant, on reste dubitatif. Aucun des protagonistes (mis à part Michael Spyres) n'est convaincant. Le grand Jonas Kaufmann, avec des aigus approximatifs, se contente de gérer, même si son trouble amoureux est très bien senti. Problème similaire d'aigus avec la *Turandot* de Sondra Radvanovsky et un manque de legato évident. Nous reviendrons aux versions Mehta et Leinsdorf avec des distributions vocales incontournables, même s'il est vrai que ces enregistrements commencent à dater.

Warner



## ISMAËL MARGAIN (PIANO) IMPROMPTUS

Fauré: Impromptus (n° 1 op. 25, n° 2 op. 31, n° 3 op. 34, n° 4 op. 91, n° 5 op. 102, n° 6 op. 86), Improvisation (op. 84 n° 5)

Chopin: Impromptus (n° 1 op. 29, n° 2 op. 36, n° 3 op. 51), Étude (op. 25 n° 2), Fantaisie-Impromptu (op. 66), Berceuse (op. 57)  
Ismaël Margain: Improvisation

1 CD

Quel bonheur de retrouver Ismaël Margain, lequel rapelons-le fut lauréat d'un prix dans un programme Fauré-Chopin. Le jeu de notre pianiste, comme toujours d'une grande clarté, nous donne un Fauré d'une extrême beauté sans tomber dans le piège d'un sentimentalisme que le compositeur aurait désavoué. C'est admirable.

Légère réserve pour Chopin, peut-être parfois un peu rigide, mais toujours dans une conception musicale convenable. Ismaël veut manifestement sortir des sentiers battus et c'est après plusieurs écoutes que l'on découvre qu'il y parvient avec un bien beau CD. N'oublions pas qu'Ismaël fait partie de cette nouvelle génération qui pointe de grands pianistes au talent décidément immense.

Naïve



## TCHAIKOVSKI : SYMPHONIE N° 5 LISZT : MAZEPPA

Orchestre de la Radiodiffusion bavaroise  
dirigé par Zubin Mehta

1 CD

Cet enregistrement date de 2013 et fait partie de l'incroyable catalogue de concerts et d'événements divers que détient le label BR Klassik. La qualité de l'orchestre est absolument extraordinaire, et pareille perfection se comprend lorsque l'on constate que pratiquement tous les plus grands chefs de la planète y sont passés en tant que directeurs musicaux. Le résultat est que la phalange bavaroise est certainement l'une des formations musicales les plus remarquables qui soient.

Zubin Mehta nous offre ici l'un des plus belles interprétations que je connaisse de cette si populaire 5<sup>e</sup> *Symphonie* de Tchaïkovski, rejoignant les légendaires prises de Rojdestvenski, Karajan, Svetlanov et évidemment Mravinski. Si le poème symphonique *Mazeppa* de Liszt offre en bonus un intérêt discutable, celui-ci bénéficie aussi d'une belle interprétation. En résumé, nous sommes en présence d'une grande version de la 5<sup>e</sup> de Tchaïkovski que l'on peut posséder. Prise de son très présente.

BR Klassik (distribution Outhere)



# Y A-T-IL UN MYSTÈRE à la disparition des cétacés?

Chasse illégale, pollution, plastiques, réchauffement climatique... : on connaît les causes de la disparition des cétacés dans le monde. Il serait temps d'en tenir compte si l'on souhaite les préserver.

Par **Michel Bomont**.

« Le capitaine avait raison. L'acharnement barbare et inconsidéré des pêcheurs fera disparaître un jour la dernière baleine de l'océan. »

**Jules Verne**

**S**elon le **fonds mondial pour la nature (WWF)**, la planète aurait perdu en moyenne près de 70 % de ses populations d'animaux sauvages en une cinquantaine d'années. Ce rapport est considéré par beaucoup comme une « alerte rouge pour la planète et donc pour l'humanité ».

Selon cette importante ONG, les cétacés n'y échapperaient pas. Plus d'un siècle après l'apogée de la chasse baleinière qui a décimé les océans, la plupart des populations de ces mammifères aquatiques peinent à se restaurer suite à l'extension des activités humaines. Un phénomène accentué ►

© Shutterstock.com / Stephen Barnes





◀ Un groupe de baleines pilotes sont échouées sur une plage en Irlande.



- par de multiples cas d'errance de cétacés, jugés inhabituels et inexpliqués, relatés dans les médias et les réseaux sociaux.

## Dauphins « en danger critique d'extinction »

Aux dires de plusieurs associations écologiques, certaines espèces seraient à tel point menacées qu'elles pourraient disparaître dans les 20 ans qui viennent, comme le dauphin du Yang-Tsé « en danger critique d'extinction ».

Un grand nombre d'espèces de cétacés disparaît depuis les temps les plus reculés, en témoignent de nombreux fossiles, comme celui d'un ancien cousin du béluga, dernièrement égaré dans la Seine et vivant sur la côte est des États-Unis, disparu il y a 3 millions d'années, ou celui d'une baleine grise vivant en Europe et en Amérique du Nord, éteinte au XVII<sup>e</sup> siècle.

Le phénomène n'est donc pas nouveau. Toutefois, les disparitions récentes, comme la multiplication des échouages le long de nos côtes,

inquiètent et imposent qu'on en recherche les raisons, sans perdre de vue que, comme les êtres humains, les cétacés sont exposés à plusieurs causes de mortalité.

Les carcasses de cétacés échoués sur un rivage font l'objet de nécropsie pour rechercher la cause de la mort. Ce qui s'apparente souvent à la recherche d'une aiguille dans une botte de foin. Les causes identifiées se révèlent nombreuses, le plus souvent naturelles, mais il est vrai que c'est surtout directement ou indirectement à cause des hommes que ces animaux disparaissent.

## Sélection naturelle et chasse : premières causes de mortalité

Si certains cétacés ont une longue espérance de vie, comme les baleines boréales dont certains spécimens peuvent vivre jusqu'à 200 ans, il n'en demeure pas moins qu'ils meurent tout simplement de vieillesse ou sont victimes de prédateurs que sont les ours polaires, les requins, mais également certaines peuplades autochtones, comme les

## POURQUOI LES CÉTACÉS ÉCHOUEMENT SUR LES CÔTES ?

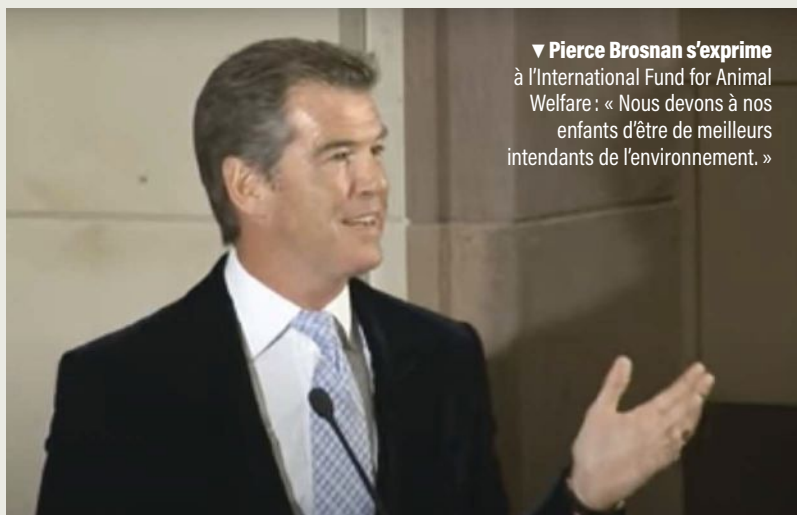
Un mystère, les échouages des cétacés qui semblent foisonner partout dans le monde, comme un suicide en masse sur les côtes ? Pas vraiment. Mais un problème inquiétant que la communauté scientifique et les gouvernements doivent résoudre, en analysant de manière approfondie chaque victime pour comprendre l'origine de sa mort, dès lors qu'elle est inhabituelle.

Cela commence à être fait très sérieusement et la plupart des causes de mortalité de ces êtres vivants, sensibles et intelligents, sont identifiées de façon incontestable. Si nous n'avons pas encore compris clairement l'ensemble des raisons de leur raréfaction, il semble que nous ayons saisi le signal de plus en plus fort qu'ils nous envoient pour nous sensibiliser à l'atrophie de leur espace de vie, conséquence de « l'expansionnisme des activités de l'homme, sans limites, à l'image de sa bêtise ».

Retenons le message adressé à Barack Obama par l'acteur Pierce Brosnan, venu à la rescousse des

baleines pour l'International Fund for Animal Welfare : « Comme candidat, vous avez promis la fin de la chasse des baleines et nous avons applaudi votre proposition, mais de récents articles montent que vous soutenez désormais la médiation internationale, qui donne au Japon, à l'Islande et à la Norvège, le droit de tuer les

baleines. Nous devons à nos enfants d'être de meilleurs intendants de l'environnement. L'alternative ? Un monde sans baleines. C'est trop terrible à imaginer. » Signer des moratoires est une chose, les respecter en est une autre si l'on ne veut pas que les cétacés rejoignent la longue galerie des espèces disparues.



▼ **Pierce Brosnan s'exprime** à l'International Fund for Animal Welfare : « Nous devons à nos enfants d'être de meilleurs intendants de l'environnement. »

autochtones d'Alaska et les Inuits, de Sibérie ou du Canada, pour qui leur capture est un moyen nécessaire de subsistance.

Pour d'autres, la traque et la chasse industrielle des baleines se font à des fins purement mercantiles pour leur chair, leurs dents, leur graisse, malgré un moratoire international qui en interdit la chasse commerciale. Ce commerce est rentable, ce qui explique que certains pays poursuivent, avec le soutien financier de leurs gouvernements, la chasse à la baleine. Si la Norvège et l'Islande continuent à chasser au mépris du moratoire pour des raisons « culturelles », le Japon, plus hypocrite, pour se donner bonne conscience, s'est engagé dans un programme de recherche qualifié de « scientifique », tout en s'octroyant un permis spécial lui donnant le droit de tuer 300 baleines en Antarctique chaque année. Ne soyons pas naïfs, ce quota n'est pas respecté et la chair des baleines tuées « à des fins scientifiques » finit sur les étals des marchés du pays du soleil levant...

Malgré cette pêche qui va à l'encontre des accords internationaux, le moratoire a toutefois permis à la population de quelques espèces de baleines de se rétablir. La situation est loin d'être satisfaisante. Le repeuplement des populations de ce grand mammifère marin passe par la promotion du moratoire et la cessation rapide et définitive des « navires usines ». Mais la menace qui pèse sur les cétacés ne s'arrête pas là. D'autres activités humaines ont de graves conséquences sur la vie des baleines, dauphins et autres marsouins.

### Des répercussions immédiates

La multiplication croissante du trafic et des activités pélagiques a des incidences directes sur les êtres des mers et des océans. Une des autres principales causes de mortalité des cétacés est la collision avec les navires, source de traumatismes contondants avec la coque et de graves blessures avec les hélices. Par ailleurs, les navires polluent de différentes manières et plus ils sont nombreux, plus il y a de pollution et de risques pour la faune marine.

La mer est encore considérée pour beaucoup comme une immense décharge capable de digérer

tous les détritiques provenant des navires qui jettent leurs ordures par-dessus bord, plutôt que de s'en débarrasser au port, mais également par les riverains qui éliminent leurs déchets dans les cours d'eau et dans la mer.

Certes, « la mer et les océans ont la vie dure », mais les produits chimiques, les hydrocarbures, les plastiques l'ont tout autant. Ils prennent des mois, des années, pour disparaître, constituant des risques mortels pour la faune. Le plus grand danger vient des films, sacs, cordages, filets et autres objets en plastique, qui flottent entre deux eaux pendant des décennies et sont autant de pièges pour les poissons et mammifères marins qui les prennent pour de la nourriture ou s'y empêtrent. L'animal ne pouvant remonter à la surface pour respirer ou plonger finit par mourir.

Mais ce n'est pas tout.

Les bateaux utilisent des carburants qui émettent des particules fines de soufre, de dioxine de carbone... dont une partie retombe à la mer. Les dégazages sauvages et interdits, quant à eux, sont loin d'avoir disparu. Cette opération, consistant à ventiler les citernes d'un pétrolier et à déverser en mer les eaux souillées d'hydrocarbures issues du nettoyage des cuves, est un véritable fléau difficile à traquer, et qui a des effets dévastateurs sur la vie des organismes marins des zones souillées.

Que dire des échouements des pétroliers ?

Trente-trois ans après celui du pétrolier américain Exxon Valdez sur la côte de l'Alaska, de nombreuses espèces ne se sont pas encore rétablies. Au saccage de la ressource et à la dégradation du milieu marin, il faut ajouter la pollution sonore des océans et le changement climatique, lesquels auraient également une incidence sur la désorientation et la disparition des cétacés.

### Multiplication des sonars et altération du sixième sens des cétacés

Privés de lumière dans les profondeurs, les cétacés s'orientent et communiquent à l'aide de sons, car les ondes acoustiques se propagent particulièrement bien sous l'eau, leur atténuation étant nettement ►

LE PLUS GRAND DANGER  
VIENT DES FILMS, SACS,  
CORDAGES, FILETS ET  
AUTRES OBJETS EN PLASTIQUE,  
QUI FLOTTENT ENTRE DEUX  
EAUX PENDANT DES  
DÉCENNIES ET SONT AUTANT  
DE PIÈGES POUR LES  
POISSONS ET MAMMIFÈRES  
MARINS QUI LES PRENNENT  
POUR DE LA NOURRITURE  
OU S'Y EMPÊTRENT.





EN CONQUÉRANT LE MILIEU MARIN, L'HOMME N'A CESSÉ DE PRODUIRE DES BRUITS PERTURBANT LE SYSTÈME D'ÉCHOLOCALISATION DES CÉTACÉS, CE QUI POURRAIT EXPLIQUER, DU MOINS EN PARTIE, QU'UNE ORQUE SE SOIT, IL Y A QUELQUES MOIS, ÉGARÉE DANS L'EMBOUCHURE DE LA SEINE.

- plus faible que pour les ondes électromagnétiques. Le son se propage cinq fois plus rapidement dans l'eau que dans l'air, ce qui fait de l'écholocalisation une stratégie logique dans les océans. À l'image des chauves-souris et même des hommes, les bélougas, dauphins et autres cétacés en particulier « à dents », produisent des sons qui ricochent contre les objets, ce qui les aide à se déplacer et à détecter des obstacles et des proies.

En conquérant le milieu marin, l'homme n'a cessé de produire des bruits perturbant ce moyen essentiel de perception, d'où l'altération de leur système d'écholocalisation, ce qui pourrait expliquer, tout du moins en partie, qu'une orque se soit, il y a quelques mois, égarée dans l'embouchure

de la Seine, avant d'y mourir d'épuisement, ou encore la multiplication des échouages sur nos côtes bretonnes. Certaines études font état d'une forte corrélation entre les bruits qui envahissent inexorablement nos océans, notamment ceux des sonars militaires, les forages pétroliers et de gaz qui saturent les profondeurs, et les échouages massifs constatés ces dernières années.

Aussi devons-nous nous préoccuper des bruits que nous engendrons dans les eaux sous-marines, responsables des dégâts physiques, du stress et des perturbations du comportement des animaux marins qui se rapprochent des côtes.

### Et le changement climatique...

À ces bruits s'ajoute une autre cause qui va grandissante : les changements climatiques. L'augmentation des températures sur la planète modifie l'environnement de la faune sous-marine et, par voie de conséquence, la raréfaction des proies, et le changement des habitudes migratoires des cétacés qui ne trouvent plus les conditions essentielles de leur habitat.

Certains mammifères marins, comme le narval, la baleine ou encore le béluga, sont obligés de parcourir plusieurs kilomètres pour trouver des endroits plus frais, comme dans le Nord, d'où une modification profonde des conditions de vie des espèces concernées et les inquiétudes de la communauté scientifique mondiale quant à leur mortalité mystérieuse.

# LA PHARMACOPOTOPHILIE

Sous ce vocable bizarre de « pharmacopotophilie » se cache la définition de l'art de collectionner les pots de pharmacie, qui fait le bonheur de collectionneurs passionnés...

Par **Roland Mehl**.

▼ **Un pot à thériaque**  
utilisé à Bordeaux,  
en France.

**L**es pots de pharmacie sont aussi anciens que l'art de guérir. L'art de façonner des objets en terre cuite ou en bois pour en faire des récipients est l'une des premières formes d'artisanat inventée par Homo sapiens, qui a toujours été un être qui amasse des provisions et des fruits.

Les premiers pots étaient fabriqués en terre et se sont révélés être le moyen le plus pratique pour ranger ce dont l'homme avait besoin quotidiennement et faire provision de racines, de graines, de baies et d'épices. Leur taille varie selon leur contenu et leur contenant.

Après la chute de l'Empire romain, c'est la Perse et la Chine, déjà très averties dans l'art de la poterie, qui trouvent de nouveaux ingrédients céramiques, comme la faïence. C'est avec cette terre cuite recouverte d'un émail à base d'étain que les pots de pharmacie vont pouvoir trouver leur véritable vocation.

## Des pots en faïence

Voici plusieurs caractéristiques de la faïence :

- elle est poreuse et donc adaptée à la conservation d'herbes séchées ;
- elle peut être émaillée pour la rendre étanche si on la destine, par exemple, à la conservation de miel, confitures ou autres sucreries ;





- elle est modulable et peut être coulée dans un moule, ce qui permet une fabrication rapide et en grande quantité ;
- elle permet de fabriquer des pots de différentes tailles (entre 10 et 40 centimètres de hauteur) ;
- on peut les décorer en fonction du goût de l'époque et il est possible d'écrire dessus pour informer l'apothicaire.

Ainsi, d'un seul coup, les buts, utilitaires et décoratifs, se trouvent réunis sur un même vase et ce simple ustensile devient une pièce d'apparat.

La conquête de l'Espagne méridionale par l'Islam prend une part active dans ce développement au XII<sup>e</sup> siècle. Les Maures transplantent la technique du lustrage. Et le nom de la drogue contenue commence à apparaître sur la surface du pot, le plus souvent en latin.

### Des ateliers de poterie en Europe

Puis vient l'influence de l'Italie à partir du XII<sup>e</sup> siècle. S'ils subissent également l'influence orientale, les artistes ne tardent pas à rompre avec les traditions en pratiquant des techniques qui allaient s'imposer pendant près d'un siècle.

La production prend alors son ampleur dans toute l'Europe, les demandes se font de plus en plus pressantes à Florence, Sienne et Savone, en Italie, et, en France, à Montpellier, Nîmes, Narbonne, Moustiers, ou encore à Rouen, qui eurent rapidement d'importants ateliers dès le XVI<sup>e</sup> siècle.

Une nouvelle technique va améliorer la décoration des vases : à la place du « grand feu », employé jusqu'alors, où les oxydes métalliques (bleu de cobalt, vert de cuivre, jaune d'antimoine, rouge de fer, violet de manganèse) cuisent en même temps que l'émail en supportant la même température (700 à 800 °C), est désormais utilisé le « petit feu ». Cette technique consiste à poser les couleurs sur un émail déjà cuit, pour obtenir des couleurs plus variées et des dessins plus fins : feuilles et fruits, lacets, vrilles, guirlandes, godrons, autant de motifs empruntés aux trésors artistiques de l'Orient et l'Occident.

### La porcelaine arrive

C'est au deuxième quart du XIX<sup>e</sup> siècle que les fabricants de céramique abandonnent très lentement la faïence traditionnelle au profit de la porcelaine comme matériau de fabrication des pots de pharmacie et que des vases en porcelaine commencent à meubler les rayons des officines.

Ainsi, la production qui avait brillé durant plusieurs siècles fait maintenant le bonheur des collectionneurs. On distingue plusieurs catégories

de vases selon leur forme ou leur contenu :

- **Les albarelles** : de forme cylindrique à fond plat, elles présentent en leur milieu un léger étranglement pour en faciliter la préhension. Leur pied est large afin d'assurer la stabilité. Cette forme permet d'assurer une grande contenance et d'y inscrire le contenu, ainsi que la date de péremption. Elles n'ont pas de couvercle, la fermeture s'effectuant avec du parchemin. Elles sont décorées avec de jolies fresques et arabesques que l'on retrouve sur les majoliques, faïences courantes. Un bourrelet sur leur ouverture permet de ficeler le parchemin qui leur sert de couvercle. Son nom vient du persan *el barani*, qui signifie « vase ».
- **Les chevrettes** : utilisées pour les liquides, elles remontent au Moyen Âge. Seuls les apothicaires



avaient le droit de s'en servir et de les exposer. Leur hauteur est de 20 à 30 centimètres et leur contenance, d'un à trois litres, avec une anse ronde ou ovale. Leur large ouverture est fermée au moyen d'un couvercle. Le bec verseur est obturé par un morceau de bois ou de liège pour une meilleure conservation des sirops et des miels. C'est ce bec, comparable à la corne d'une chèvre, qui leur vaut ce nom de « chevrette ».

• **Les jarres :** récipients de grande taille, elles sont constamment utilisées dans les hôpitaux pour les huiles douces ou les sirops pouvant être prescrits par les médecins. Leurs dimensions font qu'elles ne peuvent être posées sur une étagère, mais à même le sol ; elles sont un peu plus hautes que les albarelles, et reposent sur un

À LA PLACE DU « GRAND FEU », OÙ LES OXYDES MÉTALLIQUES CUISENT EN MÊME TEMPS QUE L'ÉMAIL EN SUPPORTANT LA MÊME TEMPÉRATURE (700 À 800 °C), EST ENSUITE UTILISÉ LE « PETIT FEU ». CETTE TECHNIQUE CONSISTE À POSER LES COULEURS SUR UN ÉMAIL DÉJÀ CUIT.

▼ Des pots de pharmacie en céramique.



piédouche. Elles sont non cintrées et en forme de crochet et n'apparaissent qu'au XVII<sup>e</sup> siècle, pour contenir des mélanges de corps gras ou résineux et des baumes.

• **Les canons :** ils sont cylindriques sur un pied évoluant progressivement vers un petit support mouluré. Ils présentent un étranglement qui permet de les saisir. Ils sont destinés aux onguents et pommades.

• **Les pots à thériaque :** de lignes harmonieuses, les plus majestueux peuvent atteindre 90 centimètres de hauteur et 180 centimètres de circonférence, et reposent sur un piédouche. Ornés d'un couvercle imposant, agrémenté lui-même d'une sculpture, et de deux bases représentant des serpents entrelacés, ils contenaient la thériaque, médication courante à l'époque. Symbole de guérison, cette étonnante panacée, dont la renommée était immense, était considérée comme l'unique remède contre la peste. On en connaît plusieurs formules, certaines contenant jusqu'à 50 ingrédients, dont l'opium, la myrrhe, le laurier, les roses rouges, la mie de pain et de la chair de vipère.

Quels que soient leur forme et leur contenu, tous ces pots possèdent une décoration symbolisant une inscription, en relation avec des abréviations souvent difficiles à déchiffrer, avec, en général, des motifs floraux : guirlandes, tiges ou feuillages. Ils présentent un cartouche réservé à l'inscription du nom du contenu, en lettres gothiques ou romaines. Ils possèdent une décoration riche et variée de couleur bleue. On observe aussi fréquemment un décor polychrome avec un motif symbolisant les remèdes de la pharmacopée.

Au total, un choix éclectique et prestigieux pour les pharmacopotes !



# AVEC AMI ET SES COUSINES

## Les microvoitures tracent la route

Succès pour la Citroën « My Ami Buggy » : tous les modèles sont vendus en quelques heures. Et, après sa cousine Opel Rocks-e, elle voit arriver l'autre cousine Fiat Topolino...

Par **Philippe Colombet**.

**À** Poissy, le 21 juin dernier, la nouvelle édition de la Citroën « My Ami Buggy » a été mise en vente en ligne dans huit pays. Plus de 20 000 connexions ont été réalisées sur le site de vente et les 800 exemplaires de cette nouvelle série, destinés à la vente en ligne, trouvent preneurs en dix heures.

### Des records de vente

Alors qu'en 2022, les exemplaires avaient été proposés en France uniquement, en 2023, la nouvelle a été proposée en France, Italie, Espagne, Belgique, Portugal, Royaume-Uni, Luxembourg et Grèce. En France, 430 sont partis en deux heures avec un pic de 300 ventes à l'heure. En Belgique, il aura fallu seulement neuf minutes pour écouler les 65 alloués, battant ainsi les 17 minutes et 28 secondes qui avaient été nécessaires pour la vente des 50 exemplaires de 2022 en France. En Espagne, un client détient le record du client le plus rapide pour réaliser l'ensemble du parcours d'achat digitalisé. Il a mis 1 minute et 10 secondes.

My Ami Buggy promet des loisirs avec décontraction. Il facilite les microdéplacements par sa facilité d'utilisation et procure un sentiment



► **Cousine allemande**  
**de la Citroën Ami**, comme de la Fiat Topolino, l'Opel Rocks Electric représente aussi une mobilité innovante par son design non conventionnel.

▼ **Ses ventes témoignent de l'attractivité** d'une solution à un besoin de mobilité électrique simple et abordable, de 7 990 à 10 490 euros, de Ami à « My Ami Buggy », en passant par une Ami adaptée aux personnes à mobilité réduite et Ami Cargo.



d'aventure, en restant sur les sentiers battus. Il se démarque par son absence de portes et son toit amovible. Son tempérament de baroudeur s'affirme avec ses élargisseurs d'aile et ses boucliers.

Cette nouvelle version est dotée d'accessoires, comme les bâches de porte transparentes protégeant ses occupants des intempéries. La sacoche amovible, au centre du volant, permet de ranger les petits objets du quotidien, comme une enceinte nomade bluetooth.

### **Lorsque Citroën inspire Opel et Fiat**

« Nous avons emprunté une nouvelle voie d'interaction et de communication. Opel a ouvert les portes habituellement fermées de l'industrie, en permettant à la communauté Opel de participer à la conception d'un concept-car. Le résultat est le Rocks e-Xtrême, version unique du Rocks Electric », explique Rebecca Reinermann, présidente marketing Opel Vauxhall.

L'étudiant en design industriel, Lukas Wenzhöfer, a transformé le quadricycle électrique en un véhicule tout-terrain fun. Les ingénieurs d'Opel sont restés aussi près que possible du modèle 3D lors de la construction de ce modèle unique.

Et l'autre vedette de cet été est, bien entendu, la très sexy Topolino, cousine de l'Ami. Avec quelque chose de purement italien, Fiat propose une voiture 100 % électrique au style vraiment différent de celui de la Citroën. Cette dernière n'est pas sans rappeler la célèbre Fiat 500 avec ses phares ronds et la forme du capot.

Concernant ses caractéristiques techniques, là encore, il y a de l'Ami dans cette Topolino. Elle ►



- embarque son moteur électrique de 8 chevaux, associé à une batterie d'une capacité de 5,5 kWh, disposant d'une autonomie d'environ 75 kilomètres. Cette voiture, plutôt ce quadricycle léger, est accessible à tous les conducteurs, dès 14 ans.

### Un marché porté par de nouveaux clients

C'est un fait avéré par les chiffres : alors que le marché automobile traditionnel chute, celui des microvoitures et des sans permis est en plein boom. Avec une croissance de 8,3 % des ventes en 2022, porté par l'évolution de la législation sur la conduite d'un quadricycle léger, le marché a une croissance de 6 à 8 % chaque année, depuis 2014.

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2014, l'âge requis pour la conduite d'une voiture sans permis est porté à 14 ans. Pour cela, le permis AM ou ancien BSR est nécessaire pour toute personne née après le 31 décembre 1988. Cette formation à la conduite de huit heures permet d'acquérir les pratiques du code de la route et des premiers réflexes en circulation.

Un marché porté non seulement par sa clientèle historique, les seniors et personnes en situation de handicap, mais aussi par de nouvelles clientèles. Ce sont les adolescents, parce que leurs parents



▼ Arrivée avant la Citroën Ami, avec ses larges ouvertures qui offrent une vue imprenable, la Twizy de Renault est loin d'avoir connu le même succès que le quadricycle des chevrons. Mais le Losange ne s'avoue pas vaincu.







préfèrent les voir sur quatre roues plus que sur deux. Ce sont les Français urbains qui lui trouvent des avantages, facile à garer et adaptée dans de nombreuses zones de conduite à 30 km/h ou 50 km/h. Ce sont aussi les Français qui ne peuvent pas passer le permis de conduire faute de budget, notamment dans les campagnes où les transports en commun sont peu développés.

Le succès des voitures sans permis est tel que de grands constructeurs s'y mettent, comme Citroën et son Ami. Dans ce contexte, des spécialistes, comme Pièce sans permis, vivent une *success story*. Fondé il y a 10 ans, ce site de pièces de voitures sans permis s'impose comme le leader dans son secteur. Mais, retenons aussi que les grands constructeurs sont venus retrouver d'autres spécialistes historiques du secteur. ►

◀ **La couleur Verde Vita**, seule disponible au catalogue, participe à cette allure rétro qui semble avoir dicté les moindres détails de la ligne épurée de la Fiat Topolino.



▲ **Réinterprétation moderne de la BMW Isetta des années 1950**, la toute petite suisse Microlino veut se placer comme le premier quadricycle électrique vraiment premium.



▼ **Trente ans après la présentation de la Mega Track au Mondial de l'automobile 1992**, Aixam-Mega lance le e-Scouty, voiture sans permis 100 % électrique au design inédit.



## ► Merci à Nicolas Hayek et à Smart

« Surprendre avec des concepts non conventionnels, pour répondre aux défis de la mobilité urbaine, a toujours été au cœur de Smart », nous explique Dirk Adelman, son président. En avance sur son temps, le premier concept d'une voiture extrêmement compacte a été développé par Mercedes en 1972, en réponse à la congestion croissante des villes et à l'intensification de la pollution de l'air.

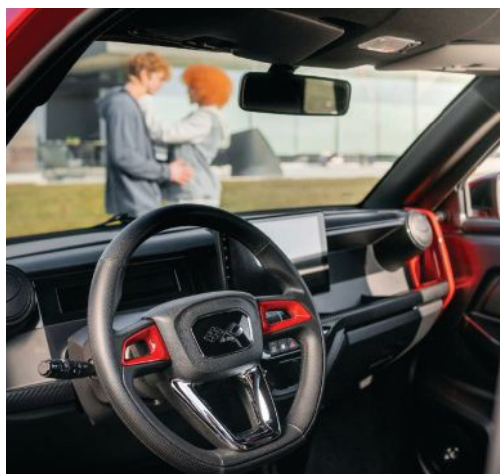
Avec un partenariat entre Daimler et le fondateur du groupe horloger Swatch, Nicolas Hayek, l'idée est devenue réalité et a changé le visage de la mobilité urbaine. En 1998, le premier coupé citadin Fortwo, de la nouvelle marque Smart, est sorti des chaînes. En 2019, le développement de la Smart Fortwo électrique marque une étape dans l'histoire de la marque. Et en 2023, Mercedes et Geely lancent un SUV, étonnant. Autre pionnier : notre losange national, la Twizy de Renault, alternative aux transports publics et locations de scooter, tout en offrant une mobilité indépendante, sûre et efficace. Aura-t-elle une héritière ?

## BMW Isetta et Ligier les pionniers

« Myli incarne les ambitions de Ligier sur le marché européen des nouvelles mobilités. Fabriquée en France, elle traduit notre attachement à inventer des modèles innovants et séduisants en faveur d'une mobilité accessible à tous », nous explique François Ligier, président.

Avec une autonomie jusqu'à 192 kilomètres sur cycle WMTC, Myli veut être la nouvelle référence des voitures sans permis électriques. Son mode « éco » vient améliorer cette autonomie, en renforçant le freinage régénératif.

▼ **La Myli de Ligier** se veut pratique, maniable et à l'aise dans les petits espaces, grâce à sa direction assistée.



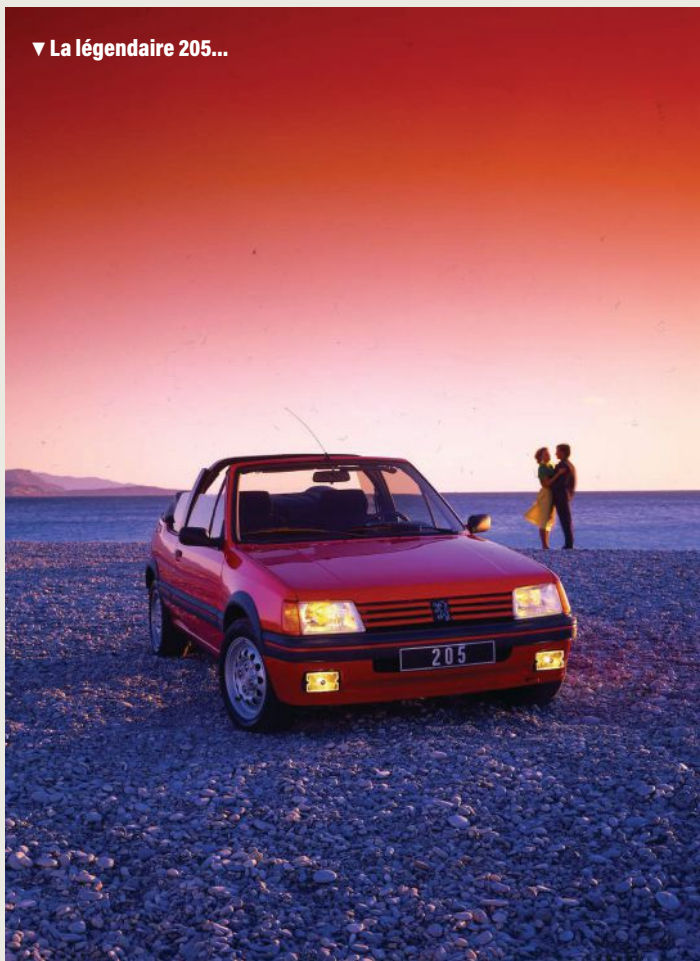
## UNE LIONNE RÉVOLUTIONNAIRE DE 40 ANS : JOYEUX ANNIVERSAIRE 205 !

**Au début des années 1980, Peugeot, qui a racheté Citroën et Chrysler Europe, est au bord du trépas. Au milieu des années 1980, le lion s'en est éloigné. Entre les deux ?**

Une auto, un miracle, la Peugeot 205. Commercialisée en France le 24 février 1983, la 205 succède à la 104. Elle deviendra la deuxième Peugeot la plus vendue de tous les temps, derrière la 206, devant la 504. Jean-Paul Parayre, Jean Boillot, Jean Todt, Gérard Welter et Paul Bracq ont imaginé celle qui allait être surnommée le « sacré numéro ».

Toute une population, de Franche-Comté et d'Alsace, a donné vie à la Peugeot 205. Discrètement révolutionnaire sur les plans architecturaux et techniques, au moins autant en ce qui concerne le style tant extérieur qu'intérieur, ce sacré numéro a changé durablement l'image de son constructeur sans en trahir l'âme. Produit de l'histoire de Peugeot devenu vecteur de son futur, jalon incontournable de sa marque, emblématique d'une époque, dénominateur commun automobile d'une génération ancrée dans la mémoire collective nationale, la 205 est devenue une légende française. Une légende tout court.

### ▼ La légendaire 205...





▲ En 1998, Smart a marqué l'histoire avec le lancement de sa Fortwo ; 25 ans plus tard, la marque renouvelée lance un SUV compact électrique. Sa Fortwo manque déjà.

Souvenons-nous, Ligier est né du rapprochement, en 2008, de deux acteurs des quadricycles, Ligier Automobiles et Microcar, en s'appuyant sur l'expérience sportive de Ligier. C'est au cœur de ses 40 années d'existence que le groupe puise son énergie. François Ligier, petit-fils du célèbre Guy Ligier de Formule 1, produit plus de 16 440 quadricycles avec 570 salariés dans son site en Vendée.

Autre nouveauté que la Microlino, qui est arrivée cet été. Sa silhouette rappellera quelques souvenirs à certains, celle de la BMW Isetta avec son ouverture devant. De son côté, la nouvelle version de Birò est née connectée. Avec une clé activée sur smartphone, elle est prête à fonctionner. Il est possible de la localiser et de contrôler le niveau de charge de sa batterie. Son autonomie est annoncée à 65 kilomètres.

### L'avenir incertain des SUV en ville

Et le 19 juillet dernier, une étude de Car Vertical, le spécialiste des historiques de véhicules d'occasion, nous révélait que les citadines sont les voitures les plus populaires en France, alors que l'avenir des SUV s'annonce incertain dans certaines villes.

AVEC UNE CROISSANCE  
DE 8,3% DES VENTES,  
LE MARCHÉ  
DES MICROVOITURES  
ET DES SANS PERMIS  
EST EN PLEIN BOOM.

Si la mobilité quotidienne se résumait auparavant entre choisir entre voiture et transports en commun, elle a pris un autre visage ces dernières années. À la faveur de l'engagement environnemental des dirigeants et des citoyens, des modes de travail différents avec le télétravail et de la diversification de l'offre de transport, les usagers peuvent se tourner vers de nouveaux moyens de locomotion alternatifs pour leurs déplacements journaliers.

Il faut dire que les avantages de cette nouvelle mobilité sont nombreux, circulation et stationnement plus faciles. Plusieurs grandes villes ont également imposé la limitation à 30 km/h, comme Paris, Nantes, Lille et Strasbourg. Marche, transports publics, vélo ou scooter font certainement partie des réponses, mais ce ne sont pas les seules. Pour certains d'entre nous, le besoin d'un coffre, le souhait de se protéger des intempéries et des trajets trop longs pour le vélo sont aussi des freins à ces alternatives.

Pour autant, beaucoup de nos voitures sont devenues surdimensionnées pour la circulation en ville et en périphérie, surtout lorsqu'on est seul à bord. D'après de récentes études, l'occupation moyenne d'une voiture est de 1,2 personne, pour parcourir environ 35 kilomètres par jour. —





# DM 103 - France Conseil 2023-24



**Ensemble vers l'Excellence**

